

# MDXS - MDJ

---

**IT LIBRETTO ISTRUZIONI** (Istruzioni Originali)

**EN USER HANDBOOK** (Translation of the Original Instructions)

**FR MANUEL D'INSTRUCTIONS** (Traduction des Instructions Originales)

**DE GEBRAUCHANWEISUNGEN** (Übersetzung der Originalanleitungen)

**ES INSTRUCCIONES DE MANEJO** (Traducción de las Instrucciones Originales)



## IT AVVERTENZE E SICUREZZE

Il costruttore ha ragionevolmente previsto ogni sicurezza possibile onde garantire l'incolumità degli utilizzatori, ma le svariate condizioni di installazione e/o movimentazione possono creare situazioni incontrollabili o non prevedibili; per cui è necessario valutare sempre eventuali rischi residui e tenere in considerazione i seguenti suggerimenti:

- Porre attenzione nella movimentazione del macinadosatore, perché sussistono rischi di caduta.
- Gli elementi di imballo (cartone, cellophane, punti metallici, polistirolo, ecc..) possono tagliare, ferire o divenire pericolosi se non maneggiati con cura o usati impropriamente; non lasciare alla portata di bambini o persone non responsabili.
- Questo simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico ma deve invece essere consegnato ad un punto di raccolta appropriata per il riciclo di apparecchi elettrici ed elettronici. Assicurandovi che questo prodotto sia smaltito correttamente, voi contribuirete a prevenire potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute che potrebbero altrimenti essere causate dal suo smaltimento inadeguato. Il riciclaggio dei materiali aiuta a conservare le risorse naturali. Per informazioni più dettagliate circa il riciclaggio di questo prodotto, potete contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti oppure il rivenditore dove l'avete acquistato.
- Prima di procedere a qualsiasi operazione di installazione e regolazione, devono essere lette e ben comprese le avvertenze di questo manuale.
- L'azienda non risponde di alcun danno a cose o persone derivante da una mancata osservanza delle prescrizioni di sicurezza, installazione e manutenzione, di questo manuale.
- Il cavo di alimentazione di questo macinadosatore non deve essere sostituito dall'utente. In caso di danneggiamento, spegnere il macinadosatore e per la sua sostituzione rivolgersi esclusivamente a personale professionalmente qualificato.
- Allorché si decida di non utilizzare più un macinadosatore di questo tipo si raccomanda di renderlo inoperante, dopo aver staccato la spina dalla presa di corrente, tagliare il cavo di alimentazione.
- Qualunque anomalia o difetto va tempestivamente segnalato al personale autorizzato e qualificato per effettuare l'installazione e la manutenzione.
- Prima di collegare il macinadosatore accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica.
- In caso di incompatibilità tra la presa e la spina del macinadosatore fare sostituire la presa con altra di tipo adatto da personale professionalmente qualificato. Quest'ultimo, in particolare, dovrà anche accertare che la sezione dei cavi della presa sia idonea alla potenza assorbita dal macinadosatore.
- È sconsigliabile l'uso di adattatori prese multiple e/o prolungh.
- È obbligatorio il collegamento di messa a terra, nonché la rispondenza dell'impianto con le normative vigenti nel paese di installazione.



- L'installazione del macinadosatore va effettuata esclusivamente da personale autorizzato e qualificato.
- Verificare l'integrità dei componenti e, qualora si verificano difetti o anomalie, sospendere l'installazione e chiederne la sostituzione.

## CAMPO D'IMPIEGO E USO PREVISTO

---

- Il macinadosatore è concepito per un uso professionale da personale specializzato.
- Il macinadosatore dovrà essere destinato al solo uso per il quale è espressamente concepito, e cioè macinazione di caffè in grani tostato, ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.
- Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- Il macinadosatore non deve essere usato da bambini o da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o da persone senza adeguata esperienza e conoscenza a meno che non siano controllati o date loro istruzioni.
- I bambini devono essere controllati affinché non giochino con l'apparecchiatura.
- Il macinadosatore non può essere utilizzato in condizioni ambientali estreme e comunque non al di fuori dell'intervallo di temperature ( $-5^{\circ}\text{C} \div +30^{\circ}\text{C}$ ).
- L'utilizzatore deve attenersi alle norme di sicurezza vigenti nel paese d'installazione, oltre alle regole dettate dal comune buon senso e assicurarsi che vengano effettuate correttamente le periodiche operazioni di manutenzione.
- L'installatore, l'utilizzatore o il manutentore hanno l'obbligo di segnalare al costruttore eventuali difetti o deterioramenti che possano compromettere l'originale sicurezza dell'impianto.
- L'installatore ha l'obbligo di verificare le corrette condizioni ambientali, in modo che garantiscano la sicurezza e l'igiene degli operatori e degli utenti.
- Le responsabilità derivanti dai componenti montati a bordo del macinadosatore sono delegate ai rispettivi costruttori; le responsabilità del personale autorizzato all'uso del macinadosatore sono delegate al cliente.
- Il macinadosatore è utilizzabile 24 ore su 24 con servizio intermittente. I componenti del macinadosatore sono stati progettati e realizzati per una durata di almeno 1000 ore di funzionamento.
- Tale durata è condizionata da una opportuna pulizia e manutenzione.

## AVVERTENZE FONDAMENTALI

---

- Non toccare il macinadosatore con mani umide o bagnate.
- Non usare il macinadosatore a piedi nudi.
- Non tirare il cavo di alimentazione o il macinadosatore stesso per staccare la spina dalla presa.
- Non esporre il macinadosatore agli agenti atmosferici (sole, pioggia, ecc.).
- Non permettere che il macinadosatore sia usato da bambini o da persone non responsabili.

- Durante l'utilizzo posizionare il macinadosatore su di un piano orizzontale, stabile ed in grado di sopportare il peso del macinadosatore.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire il macinadosatore dalla rete di alimentazione elettrica staccando la spina.
- Non utilizzare getti d'acqua o detergenti.
- In caso di guasto o di cattivo funzionamento del macinadosatore, spegnerlo e non manometterlo.
- Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato e richiedere l'utilizzo di ricambi originali.
- Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza del macinadosatore.
- Non lasciare il macinadosatore inutilmente inserito. Staccare la spina della rete di alimentazione quando il macinadosatore non è utilizzato.
- Non ostruire le aperture o fessure di ventilazione o di smaltimento calore né tanto meno introdurre acqua o liquidi di alcun genere.
- In caso di danneggiamento del cavo, far provvedere tempestivamente alla sua sostituzione presso il rivenditore autorizzato.
- Mentre il macinadosatore è in funzione non introdurre mai nel beccuccio **8** o nel contenitore del caffè in grani **2** cucchiaini, forchette o altri utensili per effettuare prelievi o interventi.
- Per estrarre eventuali otturazioni dal beccuccio erogatore, spegnere sempre prima il macinadosatore.
- Non immergere mai il macinadosatore in acqua o altri liquidi.
- Per spostare o movimentare il macinadosatore non prenderlo mai dal contenitore caffè in grani.
- Nel caso un corpo estraneo blocchi il motore, spegnere immediatamente il macinadosatore e contattare un centro assistenza autorizzato.

### **ATTENZIONE**

L'indicazione **“MOTORE PROTETTO DA TERMICA”** contraddistingue le macchine che sono dotate di protezione termica del motore. Se detto dispositivo entra in funzione non tentare alcuna manovra, ma staccare il macinadosatore dalla rete di alimentazione e accertarsi prima di riavviare il macinadosatore che ogni anomalia sia stata risolta.

## **IMPORTANZA DEL MANUALE**

Il manuale è destinato all'utilizzatore e/o manutentore del macinadosatore ed è considerato parte integrante dello stesso.

Il presente manuale ha la funzione di fornire informazioni per uso corretto del macinadosatore ed un'appropriata manutenzione, nonché di tutelare la sicurezza dell'operatore.

Il manuale deve essere conservato per tutta la vita del macinadosatore e deve essere passato a qualsiasi altro utente o successivo proprietario.

Le indicazioni riportate nel presente manuale non sostituiscono le disposizioni di sicurezza ed i dati tecnici per l'installazione ed il funzionamento applicati direttamente sul macinadosatore e sugli imballi.

Il presente manuale rispecchia lo stato della tecnica al momento attuale e non potrà essere considerato inadeguato solo perché successivamente aggiornato in base a nuove esperienze.

Il costruttore si riserva altresì il diritto di modificare il manuale senza l'obbligo di aggiornare le edizioni precedenti, salvo casi eccezionali.

Un uso improprio del macinadosatore o difforme da quanto descritto nel presente manuale preclude ogni condizione di garanzia o responsabilità del costruttore; l'utilizzo deve essere effettuato da parte di una persona adulta e responsabile.

È necessario conservare con cura il presente manuale, poiché il costruttore non risponde di danni arrecati a persone o cose, o subiti dal macinadosatore se utilizzata in modo difforme da quanto in esso descritto o nel caso non vengano rispettate le prescrizioni di manutenzione e sicurezza.

## CONSERVAZIONE DEL MANUALE

Il presente manuale deve essere sempre a disposizione dell'utilizzatore e/o manutentore, il quale deve essere informato sull'uso corretto del macinadosatore e su eventuali rischi residui. Deve essere conservato in luogo asciutto, pulito e protetto dal calore.

Impiegare il manuale in modo tale da non danneggiarne tutto o in parte il contenuto. Non asportare, strappare o riscrivere per alcun motivo parti del manuale.

In caso di smarrimento del manuale o di richiesta di ulteriori informazioni, contattare il rivenditore di zona oppure il costruttore.

## EN PRECAUTIONS AND SAFETY FEATURES

Coffee grinder design has taken into account all reasonable user safety precautions; nevertheless, particular conditions of installation and/or handling may create unforeseen situations beyond the installer's control which will require case-by-case evaluation of residual risks. We recommend keeping the following in mind:

- Always handle the coffee grinder with care to avoid the danger of its falling.
- The packing materials (carton, cellophane, staples, polystyrene, etc..) can cut, wound or create hazards if used improperly or handled carelessly. Store such materials out of reach of children and irresponsible persons.
- This symbol on the coffee grinder or package means that the coffee grinder must not be considered as normal household refuse but that it must instead be delivered to an appropriate collection centre for the recycling of electric and electronic coffee grinders. Make sure that this coffee grinder is disposed of correctly and you too will be making your



contribution to the prevention of negative effects on health and the environment, which could otherwise be caused by inadequate disposal. Recycling materials helps to preserve our natural resources. For more information about how to recycle this product, you can contact your local council office, local refuse disposal service or the retailer from whom you purchased the coffee grinder.

- Before carrying out any installation or adjustment process, be sure to have read and thoroughly understood the warnings in this manual.
- The company cannot be held liable for any damage to people or property resulting from failure to respect the instructions concerning safety, installation and maintenance contained in this manual.
- The power cord of this coffee grinder must never be replaced by the user. In the event of damage, switch off the coffee grinder and only contact professionally qualified technicians for its replacement.
- Should you decide to no longer use this type of coffee grinder, we recommend that you make it inoperative: unplug the coffee grinder from the mains socket and cut off the power cord.
- All defects and/or anomalous coffee grinder behaviour should be reported immediately to authorized installation and/or maintenance personnel.
- Before connecting the coffee grinder, check that electrical power supply corresponds to the specifications on the data plate.
- Should the coffee grinder plug not be compatible with your socket, have the plug replaced with a suitable type by a qualified technician, who should also check that the section of the wires supplying the power outlet is suitable for the coffee grinder power requirements.
- Avoid use of multiple-plug adapters and extension cords.
- The ground wire must be connected; the electrical system must meet the standards set by local safety laws and regulations.
- The coffee grinder must be installed only by authorized, qualified personnel.
- Check that the coffee grinder components have suffered no damage during shipping; in the case defects or anomalies are found, interrupt installation and request replacement.

## APPLICATIONS AND USE

---

- This grinder dispenser has been devised for professional use by trained personnel.
- The grinder/dispenser must be used only for the application for which it was designed; that is, grinding roasted coffee beans. Any other use must be considered improper and therefore dangerous.
- The manufacturer shall not be held responsible for damages deriving from improper, erroneous or unreasonable use of the coffee grinder.
- The coffee grinder must not be used by children or people with reduced, physical, sensorial or mental abilities. It must also never be used by people without the necessary skills and experience unless under supervision or during training. Do not allow children to play with this equipment at any time.

- The coffee grinder is not designed for use in extreme environmental conditions and in any case at temperatures outside the -5°C to +30°C range.
- The user must respect the general safety regulations in force in the country in which the coffee grinder is installed as well as the rules of common sense, and shall be responsible for ensuring that periodic coffee grinder maintenance is correctly performed.
- The persons installing and using the coffee grinder and performing coffee grinder maintenance shall inform the manufacturer of any defects or damages due to wear that might jeopardize the original safety features of the coffee grinder.
- The installer shall be responsible for checking that the coffee grinder is installed in tolerable environmental conditions such as to not to create health or safety hazards for those using the coffee grinder.
- Any responsibility deriving from components manufactured and installed on the coffee grinder shall be assumed by the respective manufacturers; responsibility attributable to the persons authorized to use the coffee grinder shall be assumed by the customer.
- The coffee grinder is designed for 24-hour intermittent service. The coffee grinder components are designed and built to ensure at least 1000 hours' operation.
- Good cleaning and maintenance also contribute to determining long coffee grinder life.

## BASIC SAFETY PRECAUTIONS

---

- Never touch the coffee grinder with damp or wet hands.
- Never use the coffee grinder when barefoot.
- Never attempt to unplug the coffee grinder by pulling the power cord or the coffee grinder itself.
- Do not expose the coffee grinder to atmospheric agents (sun rain, etc..).
- Never allow the coffee grinder to be used by children or by irresponsible persons.
- Always use the coffee grinder on a flat, steady surface that is able to support its weight.
- Always unplug the coffee grinder from the power supply before performing any cleaning or maintenance operations.
- Do not use jets of water or detergents for cleaning.
- In the case of coffee grinder breakdown or malfunction switch the coffee grinder off and do not tamper with it.
- For repairs contact only an authorized service center and request use of original spare parts.
- Non-observance of the above precautions may make the coffee grinder unsafe for future use.
- Do not leave the coffee grinder switched on when not in use. Unplug the coffee grinder when not in use.
- Do not obstruct the ventilation and/or heat dissipation openings and/or slits nor introduce water or any other liquids into same.

- Do not obstruct the ventilation and/or heat dissipation openings and/or slits nor introduce water or any other liquids into same.
- Never insert spoons, forks or other utensils into the pouring lip **8**, or into the coffee grain container **2** for any reason whatsoever while the coffee grinder is operating.
- Always switch off the coffee grinder before removing blockages from the pouring lip.
- Never place the coffee grinder in water or other liquids.
- Should a foreign body stop the motor, switch the coffee grinder off immediately and contact an authorized service center.
- While coffee grinder is operating, the upper grinder holder may reach high temperatures; do not touch such part during functioning for any reason.



## **WARNING**

Those coffee grinders bearing the “EL. MOTOR WITH THERMAL PROTECTION” indication are equipped with device which protects the motor from overheating. When this device is engaged, do not attempt to operate the coffee grinder: isolate the coffee grinder from the power supply and eliminate the cause of the trouble before re-starting.

## **IMPORTANT INFORMATION**

This manual is designed for use by the user of the coffee grinder and/or by those performing maintenance on the coffee grinder and must be considered an integral part of the coffee grinder itself.

This manual provides information concerning correct use and appropriate maintenance of the coffee grinder, as well as useful indications for ensuring user safety.

This manual must be preserved for the entire working life of the coffee grinder and must be transferred, together with the coffee grinder, to future users or owners. The information contained in this manual must not be construed as substituting the safety prescriptions and the technical data regarding installation and operation carried on the coffee grinder itself and on the packing materials.

This manual reflects the current state of coffee grinder technology and shall not be considered obsolete solely because updated at a later date on the basis of acquired experience.

The manufacturer reserves the right to make modifications to this manual with no obligation to update previous versions except in exceptional cases.

Improper use of the coffee grinder or use in manners other than those described in this manual shall invalidate the guarantee conditions and shall release the manufacturer from all responsibility, the coffee grinder must be used only by adult, responsible persons.

This manual must be preserved with care: the manufacturer declines all responsibility for damages to persons or things or to the coffee grinder itself deriving from improper use or use in manners other than those described herein or in the case the maintenance and safety precautions described herein are not respected.

## PRESERVATION OF THE MANUAL

This manual must at all times be available to the coffee grinder user and/or the persons performing maintenance on the coffee grinder, who must be provided with full information regarding correct coffee grinder use and residual risks.

This manual must be preserved in a clean, dry place away from sources of heat. This manual must be used in a manner such as not to damage any part of its contents.

Do not remove, tear out or re-write any part of this manual for any reason.

In case of loss of this manual or for further information, please contact your area retailer or the manufacturer.

## FR NOTES ET DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ

Le fabricant a raisonnablement prévu tous les dispositifs de sûreté possibles pour garantir la sécurité des utilisateurs mais les différentes conditions d'installation et/ou de manipulation peuvent créer des situations incontrôlables ou non prévisibles; il est donc nécessaire d'évaluer toujours les éventuels risques résiduels et tenir compte des conseils suivants:

- Faire attention lors de la manipulation de le moulin-doseur car il existe des risques de chute.
- Les éléments de l'emballage (carton, cellophane, agrafes métalliques, polystyrène, etc..) peuvent couper, blesser ou devenir dangereux si ils ne sont pas manipulés avec précaution ou si ils sont utilisés de façon impropre; ne les laissez pas à la portée des enfants ou des personnes non responsables.
- Ce symbole sur le produit ou sur l'emballage indique que le produit ne doit pas être considéré comme un déchet domestique mais qu'il doit être remis auprès d'un centre de récolte destiné au recyclage des moulin-doseurs électriques et électroniques. En vous assurant que ce produit soit éliminé correctement, vous contribuez à la prévention des effets nuisibles pour l'environnement et pour la santé qui, autrement, pourraient être causés par une élimination inadéquate. Le recyclage des matériaux aide à conserver les ressources naturelles. Pour plus d'informations sur le recyclage de ce produit, vous pouvez contacter l'administration communale, le service local d'élimination des déchets ou votre revendeur.
- Avant d'installer ou de régler le moulin-doseur, l'opérateur doit avoir lu et compris toutes les prescriptions de sécurité contenues dans ce manuel.
- L'entreprise ne répond pas des dommages aux personnes ou aux choses dérivant du non respect des prescriptions de sécurité, d'installation ou d'entretien contenues dans ce manuel.
- Le câble d'alimentation de cet moulin-doseur ne doit pas être remplacé par l'utilisateur. En cas d'endommagement du câble, éteindre le moulin-doseur et le faire remplacer uniquement par un technicien qualifié.



- Si vous décidez de ne plus utiliser cet moulin-doseur, il est vivement conseillé de le rendre inefficace en coupant le câble d'alimentation, après avoir débranché le câble du réseau d'alimentation électrique.
- Toute anomalie ou défaut doit être immédiatement signalé au personnel autorisé et qualifié pour l'installation et l'entretien du produit.
- Avant de brancher le moulin-doseur, contrôlez que les données indiquées sur la plaquette correspondent à celles du réseau électrique.
- En cas d'incompatibilité entre la prise et la fiche de le moulin-doseur, faites remplacer la prise par une nouvelle du type adapté par un technicien qualifié. En particulier, ce dernier devra s'assurer que la section des câbles de l'installation soit bien adaptée à la puissance absorbée de le moulin-doseur.
- Il est interdit d'utiliser des adaptateurs, des prises multiples et des rallonges.
- Il est obligatoire de prévoir une mise à la terre, ainsi que le respect des normes en vigueur dans le pays d'installation en ce qui concerne l'installation électrique.
- Le moulin-doseur doit être installée exclusivement par un technicien autorisé et qualifié.
- Vérifiez l'intégrité des composants et, en cas de défauts ou d'anomalies, interrompez l'installation et exigez leur remplacement.

## DOMAINE D'UTILISATION ET USAGE PRÉVU

- Ce moulin-doseur est conçu pour un usage professionnel de la part d'un personnel spécialisé.
- Ce moulin-doseur devra être destiné exclusivement à l'usage pour lequel il a été conçu, à savoir pour la mouture du café en grains; tout autre usage est considéré abusif et donc dangereux.
- Le fabricant ne pourra en aucun cas être retenu responsable des dommages éventuels causés par une mauvaise ou déraisonnable utilisation.
- Le moulin-doseur ne doit pas être utilisé par les enfants ou par les personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes sans expérience et sans connaissance du produit à moins qu'elles n'aient reçu des instructions et qu'elles soient surveillées. Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec le moulin-doseur.
- Cet moulin-doseur ne peut pas être utilisé dans des conditions extrêmes et dans tous les cas en dehors de l'intervalle de température  $-5^{\circ}\text{C} \div +30^{\circ}\text{C}$ .
- L'utilisateur doit respecter les normes de sécurité en vigueur dans le pays d'installation, ainsi que les règles dictées par le bon sens et il doit vérifier que les opérations périodiques d'entretien soient bien effectuées.
- L'installateur, l'utilisateur ou la personne préposée à l'entretien sont obligés de signaler au fabricant tout défaut ou détérioration éventuels pouvant compromettre la sécurité initiale d'utilisation de l'installation.
- L'installateur est obligé de vérifier que les conditions environnementales soient correctes, de façon à ce qu'elles garantissent la sécurité et l'hygiène des opérateurs et des utilisateurs.

- Les responsabilités dérivant des composants installés sur le moulin-doseur sont déléguées aux fabricants respectifs; les responsabilités du personnel autorisé à l'usage de le moulin-doseur sont déléguées au client.
- Cet moulin-doseur est utilisable 24h/24h avec un service intermittent. Les composants de le moulin-doseur ont été conçus et fabriqués pour une durée de vie d'au moins 1000 heures de fonctionnement.
- Cette durée dépend d'un nettoyage et d'un entretien corrects.

## REMARQUES FONDAMENTALES

- Ne touchez pas le moulin-doseur avec les mains ou les pieds mouillés ou humides.
- N'utilisez pas le moulin-doseur pieds nus.
- Ne tirez pas sur le cordon d'alimentation ou sur le moulin-doseur pour débrancher la fiche de la prise de courant.
- N'exposez pas le moulin-doseur aux agents atmosphériques (soleil, pluie, etc..).
- Ne permettez pas aux enfants et aux personnes non responsables d'utiliser le moulin-doseur.
- Pendant l'utilisation, positionnez le moulin-doseur sur une surface horizontale, stable et en mesure de supporter le poids de le moulin-doseur.
- Avant d'entreprendre toute opération de nettoyage ou d'entretien, coupez le moulin-doseur du réseau électrique en débranchant la fiche de la prise de courant.
- N'utilisez pas de jets d'eau ou de produits de nettoyage.
- En cas de panne ou de mauvais fonctionnement de le moulin-doseur, éteignez-le et ne le modifiez pas.
- Pour l'éventuelle réparation, adressez-vous toujours à un centre de service après-vente agréé et exigez l'emploi de pièces détachées originales.
- L'inobservance de ces indications pourrait compromettre la sécurité de le moulin-doseur.
- Ne laissez pas le moulin-doseur branché inutilement. Débranchez la fiche du réseau d'alimentation lorsque le moulin-doseur n'est pas utilisée.
- Ne bouchez pas les ouvertures ou les fissures de ventilation ou de dispersion de la chaleur, et n'y introduisez pas d'eau ou de liquides.
- Si le câble est endommagé, pourvoir rapidement à sa substitution auprès d'un revendeur autorisé.
- Lorsque le moulin-doseur est en marche, n'introduisez jamais dans le bec **8** ou dans le récipient du café en grains **2** des cuillères, des fourchettes ou d'autres ustensiles pour effectuer des prélèvements ou des interventions.
- Pour libérer le bec verseur des éventuelles obstructions, éteignez toujours auparavant le moulin-doseur.
- Ne plongez jamais le moulin-doseur dans de l'eau ou d'autres liquides.
- Pour déplacer ou manipuler le moulin-doseur, ne la prenez jamais par le récipient du café en grains.
- Si un corps étranger bloque le moteur, éteignez immédiatement le moulin-doseur et contactez un centre de service après-vente autorisé.

## ATTENTION

L'indication «MOTEUR PROTÉGÉ PAR THERMIQUE» distingue les moulin-doseurs qui sont munies d'une protection thermique du moteur.

Si ce dispositif se met en marche, n'essayez pas d'effectuer des manœuvres mais débranchez le moulin-doseur du réseau d'alimentation et vérifiez avant de remettre le moulin-doseur en marche que toutes les anomalies aient été résolues.

## IMPORTANCE DU MANUEL

Ce manuel est destiné à l'utilisateur et/ou au préposé à l'entretien de le moulin-doseur et il est considéré partie intégrante de cette dernière.

Ce manuel a la fonction de fournir des informations pour un usage correct de le moulin-doseur et un entretien adéquat, et de garantir la sécurité de l'opérateur.

Le manuel doit être conservé pendant toute la durée de vie utile de le moulin-doseur et il doit être remis à tout autre utilisateur ou propriétaire successif.

Les indications reportées dans ce manuel ne substituent pas les dispositions de sécurité et les données techniques pour l'installation et le fonctionnement correct appliquées directement sur le moulin-doseur et sur les emballages.

Ce manuel reflète l'état de la technologie actuelle et il ne pourra pas être considéré inadéquat uniquement en raison de mises à jours successives conséquentes à de nouvelles expériences.

Le fabricant se réserve le droit de modifier le manuel sans obligation de mise à jour des éditions précédentes, sauf cas exceptionnels.

Un usage impropre de le moulin-doseur ou non conforme aux indications contenues dans ce manuel exclut toute condition de garantie ou toute responsabilité du fabricant: l'usage doit être effectué de la part d'une personne adulte et responsable. Il est nécessaire de conserver soigneusement ce manuel, car le fabricant ne répond pas des dommages causés aux personnes ou aux choses, ou subis par le moulin-doseur si cette dernière est utilisée de façon impropre et non conforme aux instructions ou si les prescriptions d'entretien et de sécurité ne sont pas respectées.

## CONSERVATION DU MANUEL

Ce manuel doit toujours être à la disposition de l'utilisateur et/ou du préposé à l'entretien, qui doit être informé sur l'usage correct de le moulin-doseur et sur les éventuels risques résiduels. Il doit être conservé dans un lieu sec, propre et à l'abri de la chaleur.

Utilisez le manuel de façon à ne pas endommager, totalement ou en partie, son contenu.

N'enlevez, n'arrachez et n'effacez pour aucune raison des parties de ce manuel.

En cas d'égarement du manuel ou de demande d'informations supplémentaires, contactez votre revendeur de zone ou le fabricant.

## DE    WARNHINWEISE UND SICHERHEITSEINRICHTUNGEN

Der Hersteller hat im Rahmen des Möglichen alle Sicherheitsmaßnahmen getroffen, um die Unversehrtheit des Benutzers zu gewährleisten. Durch unterschiedliche Installations- und/oder Beförderungsbedingungen können jedoch unkontrollierbare und unvorhersehbare Situationen eintreten. Eventuelle Restrisiken müssen daher jederzeit in Betracht gezogen werden. Darüber hinaus sind folgende Hinweise zu berücksichtigen. Wenn der Hersteller die Verwendung des Geräts mit Ausnahme der beschriebenen Nutzung einschränkt, wird dies in dieser Bedienungsanleitung deutlich angegeben.

- Seien Sie bei der Beförderung der Maschine vorsichtig, da die Gefahr besteht, dass sie herunter fällt.
- Die Verpackungselemente (Karton, Cellophan, Metallklammern, Styroporteile usw.) können scharfkantig sein, Verletzungen hervorrufen oder gefährlich werden, wenn sie unvorsichtig gehandhabt oder unsachgemäß verwendet werden. Lassen Sie Verpackungsteile nicht in Reichweite von Kindern oder unverantwortlichen Personen liegen.
- Dieses Symbol am Produkt bzw. auf der Packung bedeutet, dass das Produkt nicht als normaler Hausmüll entsorgt werden darf, sondern bei einer geeigneten, für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten gerüsteten Stelle abgegeben werden muss. Indem Sie eine korrekte Entsorgung des Geräts veranlassen, tragen Sie dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden, die durch unsachgemäße Entsorgung verursacht werden könnten. Außerdem trägt das Wertstoff- Recycling dazu bei, unsere Natur-schätze zu bewahren.
- Genauere Informationen zum Recycling dieses Produkts erhalten Sie bei den Gemeindeämtern, bei den lokalen Entsorgungsstellen oder auch bei dem Händler, bei dem Sie es gekauft haben.
- Bevor Sie Installations- und Einstellarbeiten jeglicher Art vornehmen, müssen die Hinweise dieses Handbuchs gelesen und voll verstanden worden sein.
- Die Firma haftet nicht für Sach- oder Personenschäden, die durch mangelnde Einhaltung der Sicherheits-, Installations- und Wartungshinweise dieses Handbuchs zustande kommen.
- Das Versorgungskabel dieses Geräts darf nicht vom Benutzer ersetzt werden. Im Schadensfall das Gerät abschalten und das Kabel durch qualifiziertes Fachpersonal austauschen lassen.
- Wenn das Gerät nicht mehr verwendet werden soll, muss es betriebsfähig gemacht werden. Zu diesem Zweck ist nach Abziehen des Steckers aus der Steckdose das Versorgungskabel durchzuschneiden.
- Störungen und Fehler jeglicher Art müssen umgehend dem Personal mitgeteilt werden, das für Installation und Wartung qualifiziert und zugelassen ist.



- Bevor das Gerät angeschlossen wird, muss überprüft werden, dass dessen Kenn-  
daten mit denen des Stromnetzes übereinstimmen.
- Sollte die Steckdose nicht mit dem Gerätestecker kompatibel sein, lassen Sie die  
Steckdose von qualifiziertem Personal durch eine geeignete Ausführung ersetzen.  
Das beauftragte Personal muss insbesondere sicher stellen, dass der Kabelquer-  
schnitt der Steckdose für die Leistungsaufnahme des Geräts ausreichend ist.
- Von der Verwendung von Adaptern, Mehrfachsteckdosen und/oder Kabelverlän-  
gerungen wird abgeraten.
- Das Vorhandensein eines Erdleiters ist zwingend vorgeschrieben, ebenso wie die  
Übereinstimmung der Elektroanlage mit den einschlägigen Vorschriften des Ins-  
tallationslands.
- Die Installation der Maschine darf ausschließlich durch zugelassenes und qualifi-  
ziertes Personal vorgenommen werden.
- Überprüfen Sie die Unversehrtheit der Bauteile. Sollten Fehler oder Anomalien  
festgestellt werden, die Installation abbrechen und Ersatz anfordern.

## EINSATZBEREICH UND BESTIMMUNGSZWECK

- Die Dosiermühle ist für den professionellen Gebrauch durch Fachpersonal ausgelegt.
- Die Dosiermühle darf nur für den Zweck verwendet werden, für den sie ausdrück-  
lich bestimmt ist, d.h. zum Mahlen gerösteter Kaffeebohnen. Jede andere Verwen-  
dung ist als unsachgemäß zu betrachten und ist daher gefährlich.
- Der Hersteller kann nicht für eventuelle Schäden verantwortlich gemacht werden,  
die durch unsachgemäßen, falschen und vernunftwidrigen Gebrauch des Geräts  
entstehen sollten.
- Das Gerät darf nicht von Kindern oder Personen mit beschränkten körperlichen,  
sensoriellen oder geistigen Fähigkeiten bzw. von Personen ohne ausreichende Er-  
fahrung und Kenntnisse verwendet werden, sofern sie nicht überwacht oder ein-  
gewiesen werden.
- Kinder müssen überwacht werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Das Gerät darf nicht unter extremen Umweltbedingungen und keinesfalls außer-  
halb des angegebenen Temperaturbereichs (5÷30°C) eingesetzt werden.
- Der Benutzer hat sich neben den Regeln des gesunden Menschenverstands an die  
im Installationsland geltenden Sicherheitsvorschriften zu halten und sicher zu  
stellen, dass die regelmäßigen Wartungsarbeiten ordnungsgemäß durchgeführt  
werden.
- Installationstechniker, Benutzer und Wartungstechniker sind verpflichtet, dem  
Hersteller eventuelle Defekte oder Schäden zu melden, die ursprüngliche Sicher-  
heit der Anlage beeinträchtigen könnten.
- Der Installationstechniker ist verpflichtet, die korrekten Umgebungsbedingungen  
zu überprüfen, um die Sicherheit und Hygiene der Bediener und der Kunden zu  
gewährleisten.
- Die Haftung für die an Bord der Maschine montierten Bauteile tragen die jeweili-  
gen Hersteller. Die Haftung für das mit dem Betrieb der Maschine betraute Perso-

nal trägt der Kunde.

- Das Gerät kann mit intermittierendem Betrieb rund um die Uhr verwendet werden. Die Maschinenkomponenten sind für eine Betriebsdauer von mindestens 1000 Stunden ausgelegt und gefertigt.
- Diese Dauer wird durch die richtige Reinigung und Wartung bedingt.

## WICHTIGE WARNHINWEISE

---

- Fassen Sie das Gerät nicht an, wenn Sie nasse Hände oder Füße haben.
- Verwenden Sie das Gerät nicht barfuß.
- Ziehen Sie nicht am Versorgungskabel oder am Gerät selbst, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.
- Setzen Sie die Maschine nicht Wettereinflüssen aus (Sonne, Regen usw.).
- Kindern oder unverantwortlichen Personen darf die Benutzung des Geräts nicht gestattet werden.
- Lassen Sie nicht zu, dass das Gerät von Kindern oder unverantwortlichen Personen benutzt wird.
- Stellen Sie das Gerät während des Betriebs auf eine horizontale, stabile Ebene, die das Gewicht der Maschine zu tragen vermag.
- Kein Strahlwasser oder Reinigungsmittel verwenden.
- Bei Defekten oder Funktionsstörungen das Gerät abschalten und nicht versuchen, es selbst zu reparieren.
- Wenden Sie sich bei eventuellen Reparaturen ausschließlich an eine zugelassene Kundendienststelle und verlangen Sie die Verwendung von Original- Ersatzteilen.
- Die mangelnde Einhaltung obiger Hinweise kann die Sicherheit des Geräts beeinträchtigen.
- Lassen Sie das Gerät nicht unnötig laufen. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, wenn das Gerät nicht verwendet wird.
- Verschließen Sie keinesfalls die Öffnungen oder Schlitze für Lüftung oder Wärmeableitung. In diese Öffnungen dürfen auf keinen Fall Wasser oder sonstige Flüssigkeiten eindringen.
- Lassen Sie das Kabel bei Beschädigungen umgehend von Ihrem Fachhändler austauschen, um Gefahren zu vermeiden.
- Führen Sie zur Entnahme oder zu sonstigen Zwecken keine Löffel, Gabeln oder sonstigen Gegenstände in den Schnabel **8** oder in den Kaffeebehälter **2** ein, solange das Gerät in Betrieb ist.
- Um eventuelle Verstopfungen des Abgabeschnabels zu beseitigen, schalten Sie vorher immer das Gerät aus.
- Tauchen Sie das Gerät keinesfalls in Wasser oder sonstige Flüssigkeiten.
- Fassen Sie die Maschine keinesfalls am Kaffeebohnenbehälter, um sie zu verlagern oder zu tragen.
- Sollte der Motor durch einen Fremdkörper blockiert sein, schalten Sie die Maschine sofort ab und rufen Sie eine zugelassene Kundendienststelle.

## **ACHTUNG**

Mit dem Hinweis “MOTOR MIT THERMOSCHUTZSCHALTER” sind diejenigen Maschinen gekennzeichnet, deren Motor mit einem Thermoschutzschalter ausgestattet ist. Sollte diese Schutzeinrichtung nicht ansprechen, nicht versuchen, den Schaden selbst zu beheben, sondern die Stromversorgung der Maschine unterbrechen und vor dem Wiedereinschalten sicherstellen, dass die Störung behoben wurde.

## **BEDEUTUNG DES HANDBUCHS**

---

Dieses Handbuch ist für den Benutzer und/oder den Wartungstechniker der Maschine bestimmt und ist als wesentlicher Bestandteil derselben zu betrachten.

Das vorliegende Handbuch hat den Zweck, Informationen zum korrekten Gebrauch und zur richtigen Wartung zu liefern und die Sicherheit des Bedieners zu wahren.

Das Handbuch muss über die gesamte Standzeit der Maschine verwahrt werden und ist an jeden anderen Benutzer oder nachfolgenden Eigentümer weiter zu geben.

Die im vorliegenden Handbuch gegebenen Hinweise ersetzen nicht die Sicherheitsangaben und die technischen Installations- und Betriebsdaten, die direkt an der Maschine und den Verpackungen angegeben sind.

Das vorliegende Handbuch entspricht dem aktuellen Stand der Technik und kann nicht als unzureichend betrachtet werden, sofern es aufgrund neuer Erfahrungen später aktualisiert werden sollte.

Die in diesem Handbuch gezeigten Bilder dienen nur zur Information.

Der Hersteller behält sich darüber hinaus das Recht vor, das Handbuch ohne Verpflichtung zur Aktualisierung vorheriger Ausgaben zu ändern, es sei denn in Ausnahmefällen. Ein unsachgemäßer oder von den Angaben des vorliegenden Handbuchs abweichender Gebrauch der Maschine macht die Garantie hinfällig und schließt jegliche Haftung des Herstellers aus. Die Maschine muss durch eine erwachsene und verantwortungsbewusste Person bedient werden.

Das vorliegende Handbuch muss sorgfältig aufbewahrt werden, da der Hersteller nicht für Personen-, Sach- oder Maschinenschäden haftet, die durch von den Angaben abweichende Verwendung bzw. Nichteinhaltung der Wartungs- und Sicherheitsvorschriften bedingt sind.

## **VERWAHRUNG DES HANDBUCHS**

---

Das vorliegende Handbuch muss dem Benutzer und/oder dem Wartungstechniker jederzeit zur Verfügung stehen, da beide über den korrekten Betrieb der Maschine und über eventuelle Restrisiken informiert sein müssen. Das Handbuch ist an einem trockenen, sauberen, vor Hitze geschützten Ort aufbewahrt werden.

Das Handbuch ist so zu verwenden, dass sein Inhalt weder ganz noch teilweise beschädigt wird.

Unter keinen Umständen dürfen Seiten des Handbuchs entfernt, herausgerissen oder inhaltlich verändert werden.

Bei Verlust des Handbuchs oder zur Anforderung weiterer Informationen setzen Sie sich bitte mit dem Händler Ihres Gebiets oder mit dem Hersteller in Verbindung.

## ES ADVERTENCIAS Y DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

El fabricante ya ha previsto todos los dispositivos de seguridad posibles para garantizar la incolumidad de los usuarios, pero las diferentes condiciones de instalación y/o desplazamiento pueden crear situaciones incontrolables o imprevisibles; por esto es necesario evaluar siempre los posibles riesgos residuales y tener en consideración las siguientes sugerencias:

- Prestar atención al desplazar la máquina ya que existen riesgos de caída.
- Los elementos del embalaje (cartón, celofán, puntos metálicos, poliestireno, etc..) pueden provocar cortes, heridas o ser peligrosos si no se manejan con atención o si se usan de forma inapropiada; no dejar al alcance de niños o de personas no responsables.
- Este símbolo en el producto o en el embalaje indica que el producto no debe ser considerado como un residuo doméstico normal sino que deberá entregarse a un apropiado centro de recogida para el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Asegurándose de que este producto sea eliminado correctamente, se contribuye a prevenir las posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y para la salud causadas por una eliminación inapropiada. El reciclaje de los materiales ayuda a preservar los recursos naturales. Para más información detallada sobre el reciclaje de este producto, ponerse en contacto con la oficina municipal, el servicio local de eliminación de residuos domésticos o con el revendedor en donde se ha comprado la máquina.
- Antes de efectuar cualquier operación de instalación y regulación, hay que leer y haber comprendido bien las advertencias de este manual.
- La empresa no se responsabiliza por ningún daño a objetos o personas provocados por el incumplimiento de las disposiciones de seguridad, instalación y mantenimiento de este manual.
- El cable de alimentación de este aparato no debe ser reemplazado por el usuario. En caso de desperfectos, apagar el aparato y, para su sustitución, acudir exclusivamente al personal profesionalmente cualificado.
- Si decide no volver a utilizar un aparato de ese tipo, se recomienda inutilizarlo, tras haber desconectado el enchufe, cortando el cable de alimentación.
- Cualquiera anomalía o defecto tiene que ser comunicado sin demora al personal autorizado y cualificado para efectuar la instalación y el mantenimiento.
- Antes de conectar el aparato, asegurarse de que los datos de la placa coincidan con los de la red de distribución eléctrica.
- En caso de incompatibilidad entre la toma y el enchufe del aparato, encomendar la sustitución de la toma con otra de tipo adecuado a personal cualificado profesionalmente. El antedicho, en particular, deberá cerciorarse de que la sección de los cables sea adecuada a la potencia absorbida por el aparato.
- Se desaconseja el uso de adaptadores, enchufes múltiples y/o alargadores.
- Es obligatoria la toma de tierra así como que la instalación cumpla con las normas



vigentes en el país de instalación.

- La instalación de la máquina debe ser efectuada exclusivamente por personal autorizado y cualificado.
- Controlar el buen estado de los componentes y, si muestran defectos o anomalías, interrumpir la instalación y solicitar su sustitución.

## ÁMBITOS DE APLICACIÓN Y USO PREVISTO

---

- El molinillo-dosificador ha sido concebido para uso profesional por parte de personal especializado.
- El molinillo-dosificador deberá destinarse solo al uso para el que ha sido expresamente concebido, es decir, la molienda de café tostado en grano; cualquier uso diferente deberá considerarse inapropiado y, por tanto, peligroso.
- El fabricante no puede ser considerado responsable por eventuales daños causados por usos inapropiados, incorrectos o irresponsables.
- El aparato no debe ser usado por niños o por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o por personas sin una adecuada experiencia y conocimiento a no ser que estén controladas o se les faciliten instrucciones.
- Los niños deben estar vigilados para que no jueguen con el aparato.
- El aparato no puede ser utilizado en condiciones ambientales extremas y, en todo caso, fuera del intervalo de temperatura (-5°÷ +40°C).
- El usuario debe atenerse a las normas de seguridad vigentes en el país de instalación, además de a las reglas de sentido común y asegurarse de que se efectúen correctamente las operaciones de mantenimiento periódicas.
- El instalador, el usuario o el encargados de mantenimiento tienen la obligación de comunicar al fabricante los eventuales defectos o deterioros que pudiesen afectar a la seguridad original de la instalación.
- El instalador tiene la obligación de controlar las correctas condiciones medioambientales de manera que garanticen la seguridad e higiene de los operadores y usuarios.
- Las responsabilidades derivadas del montaje de los componentes a bordo de la máquina se remiten a los respectivos fabricantes; las responsabilidades del personal autorizado a usar la máquina se remiten al cliente.
- El aparato se puede utilizar las 24 horas con servicio intermitente. Los componentes de la máquina han sido diseñados y realizados para una duración de por lo menos 1000 horas de funcionamiento.
- Dicha duración depende de una limpieza y mantenimiento adecuados.

## ADVERTENCIAS FUNDAMENTALES

---

- No tocar el aparato con las manos húmedas o los pies mojados.
- No usar el aparato si se está descalzo.
- No tirar del cable de alimentación o del molinillo-dosificador para desconectar el enchufe de la toma de corriente.
- No exponer la máquina a los agentes atmosféricos (sol, lluvia, etc..).
- No permitir que el aparato sea usado por niños o por personas no responsables.

- Durante el uso, colocar el aparato sobre un plano horizontal, estable y que soporte el peso de la máquina.
- Antes de efectuar cualquier operación de limpieza o mantenimiento, desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica, quitando el enchufe.
- No utilizar chorros de agua ni detergentes.
- En caso de avería o de mal funcionamiento del aparato, apagarlo y no alterarlo.
- Para efectuar eventuales reparaciones, acudir exclusivamente a un centro de asistencia técnica autorizado y solicitar el uso de piezas y recambios originales.
- El incumplimiento de lo antedicho puede afectar a la seguridad del aparato.
- No dejar el aparato enchufado inútilmente. Desconectar el enchufe de la red de alimentación cuando el aparato no se utilice.
- No obstruir las aperturas o las rendijas de ventilación o de evaporación del calor ni tampoco introducir agua o líquidos de ningún tipo.
- En caso de cable dañado, solicitar sin demora su sustitución al revendedor autorizado.
- Mientras el aparato esté en marcha, no introducir nunca en la boquilla **8** ni en el contenedor de café en grano **2** cucharas, tenedores u otros utensilios para efectuar extracciones o intervenciones.
- Para extraer las eventuales obstrucciones de la boquilla de erogación, apagar antes el aparato.
- No sumergir nunca el aparato en agua o en otros líquidos.
- Para desplazar o mover la máquina, no agarrarla nunca por el contenedor de café en grano.
- En caso de que un cuerpo extraño bloquee el motor, apagar inmediatamente la máquina y ponerse en contacto con un centro de asistencia autorizado.

### **ATENCIÓN**

La etiqueta “**MOTOR PROTEGIDO POR TÉRMICO**” indica que la máquina está equipada con protección térmica del motor. Si dicho dispositivo se dispara, no intentar efectuar ninguna maniobra sino que hay que desconectar la máquina de la red de alimentación y asegurarse, antes de volver a poner en marcha la máquina, de que todas las anomalías se hayan resuelto.

## **IMPORTANCIA DEL MANUAL**

El manual está destinado al usuario y/o al encargado de mantenimiento de la máquina y se forma parte de esta.

El presente manual tiene la función de facilitar toda la información para un uso correcto de la máquina y un adecuado mantenimiento, así como para tutelar la seguridad del operador.

El manual debe ser conservado por toda la vida de la máquina y debe cederse a cualquier otro usuario o siguiente propietario.

Las indicaciones que figuran en este manual no reemplazan las disposiciones de seguridad y los datos técnicos para la instalación y el funcionamiento colocados en la máquina y en los embalajes.

El presente manual refleja el estado de la técnica en el momento actual y no podrá considerarse inadecuado solo porque se actualice sucesivamente a raíz de nuevas experiencias.

El fabricante se reserva el derecho a modificar el manual sin tener la obligación de actualizar las ediciones precedentes, excepto que en casos excepcionales.

Un uso inapropiado de la máquina o disconforme con lo indicado en el presente manual anula toda garantía o responsabilidad del fabricante; el uso está reservado a una persona adulta y responsable.

Es necesario conservar con cuidado el presente manual ya que el fabricante no responde por daños causados a cosas y personas, o sufridos por la máquina si se utiliza de manera diferente a lo indicado en el manual y si no se respetan las disposiciones de mantenimiento y seguridad.

## CONSERVACIÓN DEL MANUAL

---

El presente manual debe ser siempre a disposición del usuario y/o quien hace la manutención, lo cual debe ser informado sobre el utilizzo correcto de la maquina y sus eventuales riesgos residuos. Debe ser conservado en un lugar seco y protegido del calor.

Emplear el manual en manera que no pase daños en todo o en parte de el contenido. No extirpar, rasgar o rescribir por motivo alguno partes del manual.

En caso de perdida de el manual o por requerir ultteriores informaciones, póngase en contacto con el revendedor de zona o el constructor.

# INDICE

## INDEX

## SOMMAIRE

## INHALTSVERZEICHNIS

## ÍNDICE

---

- 22** INFORMAZIONI GENERALI / GENERAL INFORMATION /  
INFORMATIONS GENERALES / ALLGEMEINE INFORMATIONEN /  
INFORMACIÓN GENERAL
  
- 23** DATI TECNICI / TECHNICAL DATA / DONNEES TECHNIQUES /  
TECHNISCHE DATEN / DATOS TÉCNICOS
  
- 26** DESCRIZIONE DEL MACINADOSATORE / COFFEE GRINDER DESCRIPTION /  
DESCRIPTION DE LE MOULIN-DOSEUR / BESCHREIBUNG DER MÜHLE /  
DESCRIPCIÓN DEL MOLINILLO
  
- 28** ISTRUZIONI D'USO / INSTRUCTIONS FOR USE / INSTRUCTIONS D'EMPLOI /  
BETRIEBSANLEITUNG / INSTRUCCIONES DE USO
  
- 38** PROGRAMMAZIONE / PROGRAMMING / PROGRAMMATION /  
PROGRAMMIERUNG / PROGRAMACIÓN
  
- 52** PULIZIA E MANUTENZIONE / CLEANING AND MAINTENANCE /  
NETTOYAGE ET ENTRETIEN / REINIGUNG UND WARTUNG /  
LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO
  
- 54** RICERCA GUASTI / TROUBLESHOOTING / RECHERCHES PANNES /  
STÖRUNGSSUCHE / LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS
  
- 56** SCHEMA ELETTRICO / ELECTRICAL DIAGRAM / SCHÉMA ÉLECTRIQUE /  
ELEKTRISCHE ANLAGEN / ESQUEMAS ELECTRÓNICOS

# 1

## INFORMAZIONI GENERALI GENERAL INFORMATION INFORMATIONS GÉNÉRALES ALLGEMEINE INFORMATIONEN INFORMACIÓN GENERAL

### IT

**COSTRUTTORE:**

SIMONELLI GROUP - Via E. Betti, 1 - Belforte del Chienti, Macerata (MC) - Italia

**MACINADOSATORE MODELLO:** MDXS - MDJ

### EN

**MANUFACTURER:**

SIMONELLI GROUP - Via E. Betti, 1 - Belforte del Chienti, Macerata (MC) - Italy

**COFFEE GRINDER MODEL:** MDXS - MDJ

### FR

**FABRICANT:**

SIMONELLI GROUP - Via E. Betti, 1 - Belforte del Chienti, Macerata (MC) - Italie

**MOULIN-DOSEUR MODÈLE:** MDXS - MDJ

### DE

**HERSTELLER:**

SIMONELLI GROUP - Via E. Betti, 1 - Belforte del Chienti, Macerata (MC) - Italien

**DOSIERMÜHLE MODELL:** MDXS - MDJ

### ES

**FABRICANTE:**

SIMONELLI GROUP - Via E. Betti, 1 - Belforte del Chienti, Macerata (MC) - Italia

**MOLINILLO-DOSIFICADOR MODELO:** MDXS - MDJ

# 2

## DATI TECNICI TECHNICAL DATA DONNÉES TECHNIQUES TECHNISCHE DATEN DATOS TÉCNICOS

### IT

Per identificare il macinadosatore, leggere la sigla che appare subito dopo “MATRICOLA” impressa sulla targhetta applicata sul presente manuale o sul macinadosatore stesso e scegliere la tensione corrispondente.

### EN

In order to identify the coffee grinder, read the code after “SERIAL NUMBER” on the label applied on this manual or on the coffee grinder itself and select the corresponding voltage.

### FR

Pour identifier le moulin-doseur, lire le sigle qui apparaît tout de suite après “NUMÉRO DE SIRE” imprimé sur l’étiquette appliquée dans ce manuel ou sur le moulin-doseur et choisir le voltage correspondant.

### DE

Zur Identifizierung des Geräts ist die Zeichenfolge abzulesen, die hinter “SERIENNUMMER” auf dem in diesem Handbuch eingeklebten bzw. am Gerät selbst angebrachten Typenschild erscheint. Die entsprechende Spannung wählen.

### ES

Para identificar el aparato, leer el código que parece inmediatamente después de “NÚMERO DE SERIE” estampado en la placa aplicada en el presente manual o en el aparato en cuestión y elegir la tensión correspondiente.

IT

| MODELLO                      | MDXS       |       | MDJ        |       | MDJ SPEED  |       |
|------------------------------|------------|-------|------------|-------|------------|-------|
| Voltaggio (V)                | 110        | 220   | 110        | 220   | 110        | 220   |
| Frequenza (Hz)               | 60         | 50/60 | 60         | 50/60 | 60         | 50/60 |
| Tipologia di motore          | Giri fissi |       | Giri fissi |       | Giri fissi |       |
| Velocità di macinatura (g/s) | 2-2,5      |       | 2-3        |       | 4          |       |
| Macine (mm)                  | 65         |       | 75         |       | 75         |       |
| Capacità tramoggia (kg/lb)   | 1,6 (3,53) |       | 1,6 (3,53) |       | 1,6 (3,53) |       |
| Peso a vuoto (kg)            | 10         |       | 15         |       | 15         |       |
| Altezza (mm)                 | 601        |       | 605        |       | 605        |       |
| Larghezza (mm)               | 212        |       | 215        |       | 215        |       |
| Profondità (mm)              | 290        |       | 290        |       | 290        |       |
| Ton / Toff (s)               | 120 / 900  |       | 60 / 900   |       | 30 / 900   |       |

EN

| MODEL                   | MDXS              |       | MDJ               |       | MDJ SPEED         |       |
|-------------------------|-------------------|-------|-------------------|-------|-------------------|-------|
| Voltage (V)             | 110               | 220   | 110               | 220   | 110               | 220   |
| Frequency (Hz)          | 60                | 50/60 | 60                | 50/60 | 60                | 50/60 |
| Motor type              | Fixed revolutions |       | Fixed revolutions |       | Fixed revolutions |       |
| Grinding speed (g/s)    | 2-2,5             |       | 2-3               |       | 4                 |       |
| Burrs (mm)              | 65                |       | 75                |       | 75                |       |
| Hopper capacity (kg/lb) | 1,6 (3,53)        |       | 1,6 (3,53)        |       | 1,6 (3,53)        |       |
| Empty weight (kg)       | 10                |       | 15                |       | 15                |       |
| Height (mm)             | 601               |       | 605               |       | 605               |       |
| Width (mm)              | 212               |       | 215               |       | 215               |       |
| Depth (mm)              | 290               |       | 290               |       | 290               |       |
| Ton / Toff (s)          | 120 / 900         |       | 60 / 900          |       | 30 / 900          |       |

FR

| MODELE                        | MDXS        |       | MDJ         |       | MDJ SPEED   |       |
|-------------------------------|-------------|-------|-------------|-------|-------------|-------|
| Voltage (V)                   | 110         | 220   | 110         | 220   | 110         | 220   |
| Fréquence (Hz)                | 60          | 50/60 | 60          | 50/60 | 60          | 50/60 |
| Type de moteur                | Tours fixes |       | Tours fixes |       | Tours fixes |       |
| Vitesse mouture (g/s)         | 2-2,5       |       | 2-3         |       | 4           |       |
| Meules (mm)                   | 65          |       | 75          |       | 75          |       |
| Capacité du récipient (kg/lb) | 1,6 (3,53)  |       | 1,6 (3,53)  |       | 1,6 (3,53)  |       |
| Poids à vide (kg)             | 10          |       | 15          |       | 15          |       |
| Hauteur (mm)                  | 601         |       | 605         |       | 605         |       |
| Largeur (mm)                  | 212         |       | 215         |       | 215         |       |
| Profondeur (mm)               | 290         |       | 290         |       | 290         |       |
| Ton / Toff (s)                | 120 / 900   |       | 60 / 900    |       | 30 / 900    |       |

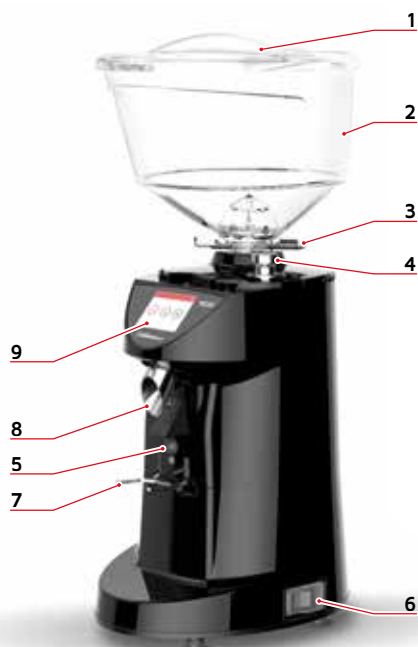
| MODELL                     | MDXS        |       | MDJ         |       | MDJ SPEED   |       |
|----------------------------|-------------|-------|-------------|-------|-------------|-------|
| Spannung (V)               | 110         | 220   | 110         | 220   | 110         | 220   |
| Frequenz (Hz)              | 60          | 50/60 | 60          | 50/60 | 60          | 50/60 |
| Motor Typ                  | Feste Drehs |       | Feste Drehs |       | Feste Drehs |       |
| Mahlgeschwindigkeit (g/s)  | 2-2,5       |       | 2-3         |       | 4           |       |
| Mühle (mm)                 | 65          |       | 75          |       | 75          |       |
| Capacità tramoggia (kg/lb) | 1,6 (3,53)  |       | 1,6 (3,53)  |       | 1,6 (3,53)  |       |
| Leergewicht (kg)           | 10          |       | 15          |       | 15          |       |
| Höhe (mm)                  | 601         |       | 605         |       | 605         |       |
| Breite (mm)                | 212         |       | 215         |       | 215         |       |
| Tiefe (mm)                 | 290         |       | 290         |       | 290         |       |
| Ton / Toff (s)             | 120 / 900   |       | 60 / 900    |       | 30 / 900    |       |

| MODELO                           | MDXS        |       | MDJ         |       | MDJ SPEED   |       |
|----------------------------------|-------------|-------|-------------|-------|-------------|-------|
| Voltaje (V)                      | 110         | 220   | 110         | 220   | 110         | 220   |
| Frecuencia (Hz)                  | 60          | 50/60 | 60          | 50/60 | 60          | 50/60 |
| Tipo de motor                    | Giros fijos |       | Giros fijos |       | Giros fijos |       |
| Velocidad de molienda (g/s)      | 2-2,5       |       | 2-3         |       | 4           |       |
| Molinillos (mm)                  | 65          |       | 75          |       | 75          |       |
| Capacidad del contenedor (kg/lb) | 1,6 (3,53)  |       | 1,6 (3,53)  |       | 1,6 (3,53)  |       |
| Peso en vacío (kg)               | 10          |       | 15          |       | 15          |       |
| Altura (mm)                      | 601         |       | 605         |       | 605         |       |
| Anchura (mm)                     | 212         |       | 215         |       | 215         |       |
| Profundidad (mm)                 | 290         |       | 290         |       | 290         |       |
| Ton / Toff (s)                   | 120 / 900   |       | 60 / 900    |       | 30 / 900    |       |

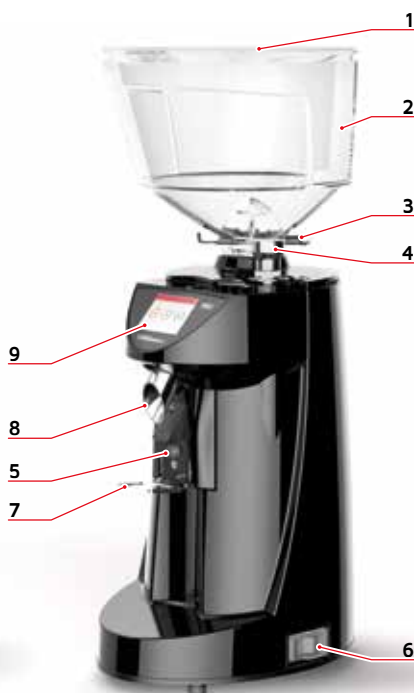
# 3

## DESCRIZIONE DEL MACINADOSATORE COFFEE GRINDER DESCRIPTION DESCRIPTION DE LE MOULIN-DOSEUR BESCHREIBUNG DER MÜHLE DESCRIPCIÓN DEL MOLINILLO

MDXS



MDJ



## IT

---

- 1 Coperchio contenitore
- 2 Contenitore caffè in grani
- 3 Linguetta contenitore caffè
- 4 Pomello regolazione macinatura
- 5 Pulsante attivazione macinatura
- 6 Interruttore ON/OFF
- 7 Forcella porta filtro
- 8 Bocchetta di erogazione
- 9 Display touch screen

## EN

---

- 1 Container cover
- 2 Coffee bean container
- 3 Coffee bean container tab
- 4 Grinding adjusting knob
- 5 Grinding start key
- 6 ON/OFF switch
- 7 Filter holder fork
- 8 Dispensing spout
- 9 Touch screen display

## FR

---

- 1 Couvercle récipient
- 2 Récipient pour café en grains
- 3 Languette récipient pour café
- 4 Pommeau réglage mouture
- 5 Poussoir d'actionnement mouture
- 6 Interrupteur ON/OFF
- 7 Fourche porte-filtre
- 8 Bouche de distribution
- 9 Écran tactile

## DE

---

- 1 Behälterdeckel
- 2 Kaffeebohnenbehälter
- 3 Lasche Kaffeebohnen-Behälter
- 4 Handknopf Einstellung  
Mahl-Feinheit
- 5 Mahl-Taste
- 6 Einschalter
- 7 Siebträgergabel
- 8 Ausgabestutzen
- 9 Touchscreen-Bildschirm

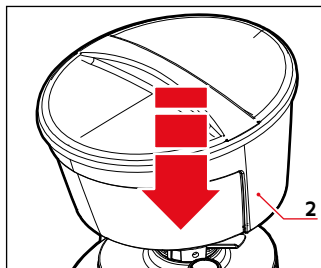
## ES

---

- 1 Tapa contenedor
- 2 Contenedor café en grano
- 3 Lengüeta contenedor café
- 4 Pomo regulación molienda
- 5 Botón activación molienda
- 6 Interruptor ON/OFF
- 7 Horquilla portafiltro
- 8 Boquilla de erogación
- 9 Pantalla táctil

# 4

## ISTRUZIONI D'USO INSTRUCTIONS FOR USE INSTRUCTIONS D'EMPLOI BETRIEBSANLEITUNG INSTRUCCIONES DE USO



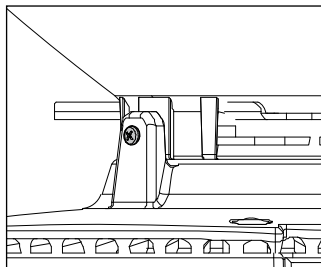
### IT

#### 4.1 PREDISPOSIZIONE ALL'USO

Prima di avviare il funzionamento, è necessario montare il contenitore **2** del caffè in grani.

Inserire il contenitore **2** nella relativa sede, posizionandolo con il foro in asse con la vite posta nella parte posteriore del macinadosatore.

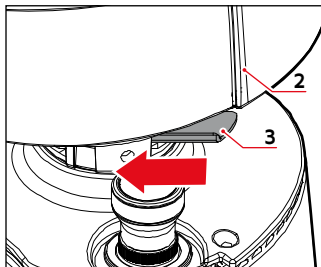
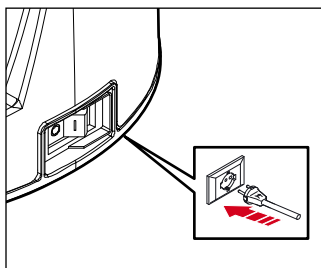
Avvitare la vite di bloccaggio.



#### 4.2 PREMESSA E ACCENSIONE

Questo macinadosatore è in grado di fare dosi basate sul tempo di macinatura.

È necessario altresì, mettere a punto il macinadosatore prima di cominciare a lavorare, determinando anzi tutto il tipo di miscela di caffè (più o meno tostata) e il grado di macinatura. Si procede poi, alla programmazione del tempo di macinatura per ciascun tasto dose pesando il prodotto di macinatura.



Dopo aver effettuato il collegamento elettrico, spingere la linguetta **3** alla base del contenitore caffè in grani **2** per chiuderlo.

Togliere il coperchio dal contenitore **2** e riempirlo di caffè in grani.

### EN

#### 4.1 PREPARATION TO USE

Before operating the coffee grinder, it is necessary to fit the coffee bean container **2**.

Insert the container **2** into its seat, positioning it so that the hole lines up with the screw on the back part of the coffee grinder.

Tighten the lock screw.

#### 4.2 INTRODUCTION AND SWITCH ON

This coffee grinder can make doses based on the grinding time.

It is furthermore necessary to set up the coffee grinder before operating, by determining first of all the coffee blend type (more roasted or less) and the degree of grinding. Grinding time is then set for each dose key by weighting the grinding product.

After having plugged the coffee grinder in, push the tab **3** at the bottom of the coffee bean container **2** to close it.

Remove the cover from the container **2** and fill it with coffee beans.

## FR

### 4.1 PRÉPARATION POUR USAGE

Avant de faire démarrer le moulin-doseur, il est nécessaire d'installer le récipient **2** du café en grains.

Introduisez le récipient **2** dans son siège, en le positionnant avec le trou dans l'axe de la vis située sur la partie arrière de le moulin-doseur.

Vissez la vis de blocage.

### 4.2 PRÉMISSE ET ALLUMAGE

Cet moulin-doseur est en mesure de préparer des doses basées sur le temps de mouture.

Il est nécessaire de régler le moulin-doseur avant de commencer à travailler, en déterminant avant tout le type de mélange de café (plus ou moins grillé) et le degré de mouture. On procède ensuite à la programmation du temps de mouture pour chaque touche dose en pesant le produit de la mouture.

Après avoir effectué le branchement électrique, poussez la languette **3** à la base du récipient de café en grains **2** pour le fermer.

Retirez le couvercle du récipient **2** et le remplissez-le avec du café en grains.

## DE

### 4.1 PRÄDISPOSITION ZU VERWENDEN

Bevor das Gerät in Betrieb genommen werden kann, muss der Kaffeebohnenbehälter **2** montiert werden.

Den Behälter **2** in seine Aufnahme einsetzen, wobei die Öffnung mit der Schraube auf der Rückseite des Geräts gefluchtet sein muss.

Die Feststellschraube anziehen.

### 4.2 STANDORT UND ZÜNDUNG

Dieses Gerät ist in der Lage, präzise Dosismengen aufgrund der Mahldauer herzustellen.

Bevor der Betrieb aufgenommen wird, muss die Maschine jedoch aufgrund der Beschaffenheit der Kaffeemischung (mehr oder weniger starke Röstung) und des gewünschten Feinheitsgrads eingestellt werden. Danach kann die Mahldauer programmiert werden, indem für jede Dosis- Taste das Mahlgut gewogen wird.

Nachdem das Gerät an das Stromnetz angeschlossen wurde, die Lasche **3** am Fuß des Kaffeebohnenbehälters **2** drücken, um diesen zu schließen.

Den Deckel vom Behälter **2** abnehmen und Kaffeebohnen einfüllen.

## ES

### 4.1 PREDISPOSICIÓN DE USO

Antes de poner en marcha, es necesario montar el contenedor **2** del café en grano.

Introducir el contenedor **2** en su alojamiento, colocándolo con el orificio alineado con el tornillo ubicada en la parte trasera de la máquina.

Atornillar el tornillo de bloqueo.

### 4.2 PREMISA Y ENCENDIDO

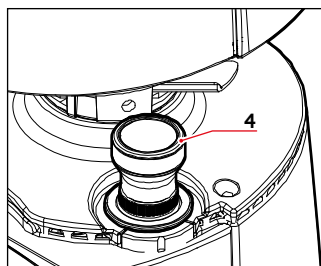
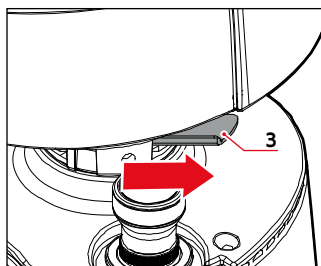
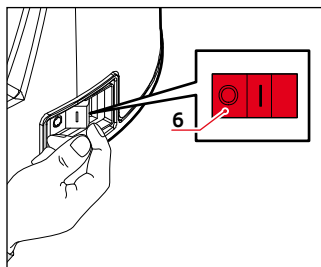
Este aparato es capaz de preparar dosis basadas en el tiempo de molienda.

Así mismo, es necesario poner a punto la máquina antes de empezar el trabajo, determinando el tipo de mezcla de café (más o menos tostado) y el grado de molienda.

A continuación, se pasa a la programación del tiempo de molienda para cada botón de dosis pesando el producto que se quiere moler.

Después de haber efectuado la conexión eléctrica, empujar la lengüeta **3** ubicada en la base del contenedor de café en grano **2** para cerrarlo.

Retirar la tapa del contenedor **2** y rellenarlo con café en grano.



## IT

Portare l'interruttore **6** in posizione di accensione "I". Il pulsante si illumina all'accensione.

Alla prima accensione, il macinadatore risulterà predisposto nella modalità impostata all'uscita della fabbrica.

Negli avvii successivi si predisporrà sempre come nell'ultima modalità precedente lo spegnimento.

All'accensione del macinadatore comparirà la relativa schermata.

Tirare la linguetta **3** permettendo il passaggio dei grani di caffè.

## 4.3 REGOLAZIONE MACINATURA

Per regolare la macinatura, agire sul pomello di regolazione **4**, ruotandolo in senso orario per fare la polvere più fine o in senso antiorario per aumentarne la grana come riportato sul pomello.

La regolazione è senza punti di fermo; deve essere effettuata gradualmente, macinando un po' di caffè ogni 2 tacche al massimo.

**Se il pomello viene ruotato di un giro a motore fermo, il macinadatore può bloccarsi.**

## EN

Set switch **6** to ignition position 'I'. The switch lights up when switched ON.

When switched ON for the first time, the coffee grinder will be set to the mode set by the factory.

In the following uses, it will maintain the last mode previous to switch OFF.

When the coffee grinder is switched on, the relevant screen appears.

Pull the tab **3** permitting passage of coffee beans.

## 4.3 GRINDING SETTING

Set grinding by means of the adjusting knob **4**, by rotating it clockwise to make powder finer or anticlockwise to increase the size of its grain as shown on the knob.

Setting is step-less; it is to be gradually performed, by grinding some coffee every two notches maximum.

**When knob is rotated of a turn with stationary motor, the coffee grinder may stop.**

## FR

Mettre l'interrupteur **6** en position d'allumage «I». L'interrupteur s'allume lorsqu'il est mis sous tension.

À la première mise en marche, le moulin-doseur est réglé sur le mode défini en fabrique.

Aux démarrages suivants, il sera toujours réglé comme dans le dernier mode avant l'arrêt.

Lorsque le moulin-doseur est mise sous tension, l'écran correspondant apparaît.

Tirez la languette **3** pour permettre le passage des grains de café.

## 4.3 RÉGLAGE MOUTURE

Pour régler la mouture, agir sur le pommeau de réglage **4**, en le tournant vers la droite pour faire la poudre plus fine et vers la gauche pour augmenter le grain comme reporté sur le pommeau.

Le réglage est sans cran d'arrêt; il doit être effectué graduellement, en moulant un peu de café tous les 2 crans au maximum.

**Si le pommeau est tourné d'un tour avec le moteur arrêté, le moulin-doseur peut se bloquer.**

## DE

Stellen Sie den Schalter **6** auf die Position „I“ der Zündung. Die Taste leuchtet beim Einschalten auf.

Beim ersten Einschalten wird das Gerät auf den werkseitig eingestellten Modus eingestellt.

Bei späteren Einschaltungen wird es immer auf den letzten Modus vor der Abschaltung eingestellt.

Beim Einschalten der Maschine erscheint der entsprechende Bildschirm.

Die Lasche **3** ziehen, um das Durchrutschen von Kaffeebohnen zu ermöglichen.

## 4.3 EINSTELLUNG DER MAHLFEINHEIT

Zur Einstellung der Mahlfeinheit am entsprechenden Handknopf **4** drehen. Durch Drehen im Uhrzeigersinn wird das Mahlgut feiner, bei Drehen gegen den Uhrzeigersinn gröber, wie auch auf dem Handknopf selbst markiert ist.

Die Einstellung erfolgt stufenlos. Es empfiehlt sich, höchstens bei jeder 2. Kerbe etwas Kaffee zu mahlen.

**Wenn der Drehknopf bei stehendem Motor um eine Umdrehung gedreht wird, kann die Maschine blockieren.**

## ES

Coloque el interruptor **6** en la posición de encendido "I". El botón se ilumina cuando se enciende.

Cuando se enciende por primera vez, el aparato se pondrá en el modo ajustado en fábrica.

En las siguientes puestas en marcha, siempre se ajustará como en el último modo antes de la desconexión.

Cuando se encienda la máquina, aparecerá la pantalla correspondiente.

Tirar de la lengüeta **3** permitiendo el paso de los granos de café.

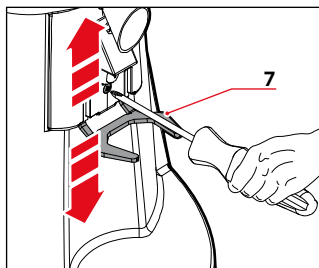
## 4.3 REGULACIÓN MOLIENDA

Para regular la molienda, maniobrar el pomo de regulación **4**, girándolo en sentido horario para obtener un polvo más fino o en sentido anti-horario para aumentar el tamaño como figura en el pomo.

La regulación no es mediante sistema de resorte; deberá efectuarse gradualmente, moliendo un poco de café cada 2 muescas al máximo.

**Si se gira completamente el pomo con el motor parado, la máquina podría bloquearse.**

#### 4.4 REGOLAZIONE ALTEZZA FORCELLA PORTA FILTRO



Con l'ausilio di un cacciavite a croce allentare la vite di fissaggio della forcella porta filtro **7**. È consigliabile non svitare completamente la vite. Sollevare o abbassare la forcella in modo da regolarla in base alle dimensioni del portafiltro.

Una volta trovata la posizione corretta, stringere la vite di fissaggio della forcella **7**.

Il macinadosatore è dotata di dispositivo di ritenuta del portafiltro.

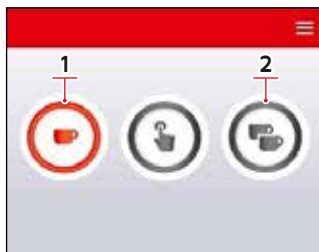
#### 4.4 FILTER HOLDER FORK HEIGHT ADJUSTMENT

By using a cross head screwdriver, loosen the fastening screw of the filter holder fork **7**. It is recommended not to unscrew the screw completely. Raise or lower the fork in order to adjust it according to filter holder dimensions.

Once having reached the correct position, tighten the fork fastening screw **7**.

The coffee grinder is equipped with a filter holder retaining device.

#### 4.5 EROGAZIONE DOSI PROGRAMMABILI



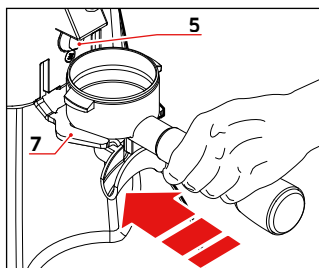
Selezionare la dose singola o doppia tramite le apposite icone sul display **1** o **2**.

L'icona deve colorarsi di rosso per segnalare la scelta.

#### 4.5 PROGRAMMABLE DOSES DISPENSING

Select single or double dose using the appropriate icons on display **1** or **2**.

The icon should turn red to signal the choice.



Appoggiare la coppa portafiltro sulla forcella **7** e inserirla a contrasto con la ritenzione del portafiltro, spingerla in avanti fino al contatto con il pulsante **5** per far fuoriuscire il caffè macinato dalla bocchetta di erogazione.

L'erogazione cesserà trascorso il tempo impostato nella programmazione.

Place the filter holder onto the fork **7** and insert it against the filter holder restraint, push it forward until it touches the key **5** to dispense the ground coffee from the corresponding spout.

Dispensing stops once the preset time has elapsed.

**Per evitare otturazioni del beccuccio tenere la coppa portafiltro appoggiata sulla forcella e non avvicinarla al beccuccio durante la macinatura.**

**To avoid clogging the spout, keep the filter cup placed on the fork and do not bring it close to the spout during grinding.**

#### 4.4 RÉGLAGE HAUTEUR FOURCHE PORTE-FILTRE

A l'aide d'un tournevis en croix, desserrer la vis de fixation de la fourche porte-filtre **7**. Il est conseillé de ne pas dévisser entièrement la vis.

Soulever ou baisser la fourche de façon à la régler en fonction des dimensions du porte-filtre.

Après avoir trouvé la position correcte, serrer la vis de fixation de la fourche **7**.

Le moulin-doseur est muni d'un dispositif de retenue du porte-filtre.

#### 4.5 DISTRIBUTION DOSES PROGRAMMABLE

Sélectionnez la dose simple ou double en utilisant les icônes appropriées sur l'écran **1** ou **2**.

L'icône devrait devenir rouge pour signaler le choix.

Posez la coupe porte-filtre sur la fourche **7** et introduisez-la en contraste avec la retenue du porte-filtre, poussez-la en avant jusqu'au contact avec le poussoir **5** pour faire sortir le café moulu de la bouche de distribution.

La distribution cessera au terme du temps programmé dans la programmation.

**Pour éviter de colmater le bec, laissez la coupelle du filtre en appui sur la fourche et ne l'approchez pas du bec pendant le broyage.**

#### 4.4 EINSTELLUNG DER HÖHE DER SIEBTRÄGERGABEL

Mithilfe eines Kreuzschlitz-Schraubenziehers die Befestigungsschraube der Siebträgergabel lockern **7**. Es empfiehlt sich, die Schraube nicht ganz herauszuschrauben.

Die Gabel höher oder tiefer stellen, bis sie den Abmessungen des Siebträgers entspricht.

Nachdem die richtige Position gefunden wurde, die Befestigungsschraube der Gabel **7** wieder festziehen.

Die Maschine ist mit einer Siebträger-Rückhaltevorrichtung ausgestattet.

#### 4.5 AUSGABE DER PROGRAMMIERBAREN DOSEN

Wählen Sie die Einzel- oder Doppeldosis über die entsprechenden Symbole auf dem Display **1** oder **2** aus.

Das Symbol muss rot werden, um die Auswahl anzuzeigen.

Danach den Siebträger an der Gabel **7** auflegen und gegen den Widerstand der Halterung des Siebträgers nach bis zum Anschlag an der Taste **5** nach vorn drücken, so dass der gemahlene Kaffee aus dem Stutzen austritt.

Die Abgabe von Kaffeepulver wird bei Ablauf der programmierten Dauer unterbrochen.

**Um ein Verstopfen des Auslaufs zu vermeiden, lassen Sie die Filtertasse auf der Gabel ruhen und bringen sie während des Mahlens nicht in die Nähe des Auslaufs.**

#### 4.4 REGULACIÓN ALTURA HORQUILLA PORTAFILTRO

Con la ayuda de un destornillador de cruz, aflojar el tornillo de fijación de la horquilla portafiltro **7**. Se recomienda no desatornillar totalmente el tornillo.

Levantar o bajar la horquilla para ajustarla en función de las dimensiones del portafiltro.

Una vez encontrada la posición correcta, apretar el tornillo de fijación de la horquilla **7**.

La máquina está equipada con un dispositivo de retén del portafiltro.

#### 4.5 DISPENSADOR DE DOSIS PROGRAMABLES

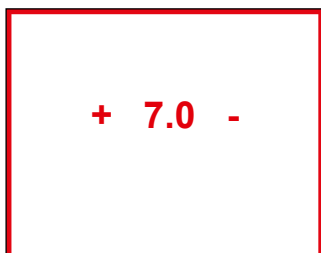
Seleccione la dosis individual o doble mediante los iconos correspondientes en la pantalla **1** o **2**.

El icono debe colorearse de rojo para indicar la elección.

Apoyar la copa portafiltro sobre la horquilla **7** y encajarla en el retén del portafiltro, empujarla hacia adelante hasta que entre en contacto con el botón **5** para hacer salir el café molido por la boca de erogación.

La erogación cesará transcurrido el tiempo configurado en la programación.

**Para evitar que se obstruya la boquilla, mantenga el vaso del filtro apoyado en la horquilla y no lo acerque a la boquilla durante la molienda.**



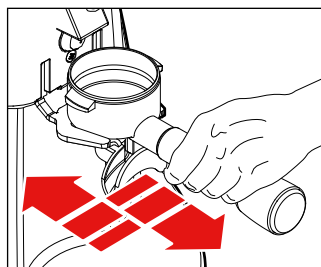
#### 4.5.1 MODALITÀ BARISTA

Se è abilitata la modalità Barista nelle impostazioni, è possibile modificare la durata della macinatura in tempo reale dalla relativa schermata, premendo i pulsanti di incremento e decremento.

Selezionare una dose e premere nuovamente l'icona per modificare la durata della dose in tempo reale. Per uscire da questa schermata, premere sul valore della durata.

**Le modifiche in tempo reale diventano effettive e permanenti nelle impostazioni delle dosi.**

È possibile effettuare una macinatura anche con l'opzione Barista della durata della dose attiva agendo sul pulsante. In questo caso durante la macinatura il tempo visualizzato decresce, non è possibile agire sui tasti incremento e decremento e l'eventuale funzione Stop&Go viene ignorata.



#### 4.5.1 BARISTA MODE

If Barista mode is active, for timed doses it is possible to change the grinding duration in real time by pressing the increase and decrease buttons.

Select a dose and press the icon again to change the dose duration in real time.

To exit this screen, press on the duration value.

**Real-time changes become effective and permanent in the dose settings.**

It is also possible to perform a grind with the Barista option of the dose duration active by pressing the button. In this case, during the grind the displayed time decreases, it is not possible to act on the increase and decrease buttons and any Stop&Go function is ignored.

#### 4.5.2 FUNZIONE STOP&GO

Se è abilitata la funzione "Stop&Go" nelle impostazioni, qualora venga rimosso il portafiltro durante la macinatura, non viene resettata ma il tempo viene bloccato. Reinserire il portafiltro per riprendere la macinatura per il tempo residuo.

**Questa funzione può essere utile per distribuire il caffè macinato all'interno del filtro. Per azzerare il tempo quando questa funzione è abilitata, selezionare una dose o accedere al Menu Impostazioni.**

#### 4.5.2 STOP&GO FUNCTION

If the 'Stop&Go' function is enabled in the settings, if the filter holder is removed during grinding, it is not reset but the time is stopped.

Reinsert the filter holder to resume grinding for the remaining time.

**This function can be useful for distributing the ground coffee inside the filter.**

**To reset the time when this function is enabled, select a dose or enter the Settings menu.**

### 4.5.1 MODE BARISTA

Si le mode Barista est actif, pour les doses temporisées, il est possible de modifier la durée de mouture en temps réel en appuyant sur les boutons d'augmentation et de diminution.

Sélectionnez une dose et appuyez à nouveau sur l'icône pour modifier la durée de la dose en temps réel. Pour quitter cet écran, appuyez sur la valeur de la durée.

**Les variations en temps réel deviennent effectives et permanentes dans les réglages de la dose.**

Il est également possible d'effectuer une mouture avec l'option Barista de la durée de la dose active en appuyant sur le bouton. Dans ce cas, pendant le broyage, le temps affiché diminue, il n'est pas possible d'agir sur les boutons d'augmentation et de diminution et toute fonction Stop&Go est ignorée.

### 4.5.2 FONCTION STOP&GO

Si la fonction «Stop&Go» est activée dans les réglages, si le porte-filtre est retiré pendant le broyage, il n'est pas remis à zéro mais le temps est bloqué. Réinsérez le porte-filtre pour reprendre le broyage pendant le temps restant.

**Cette fonction peut être utile pour répartir le café moulu à l'intérieur du filtre. Pour réinitialiser l'heure lorsque cette fonction est activée, sélectionnez une dose ou entrez dans le menu Paramètres.**

### 4.5.1 BARISTA-MODUS

Wenn in den Einstellungen der Barista-Modus aktiviert ist, können Sie die Dauer des Mahlvorgangs in Echtzeit auf dem Mahlwerk-Bildschirm ändern, indem Sie die Tasten zum Steigern und Verringern drücken.

Wählen Sie eine Dosis aus und drücken Sie das Symbol erneut, um die Dauer der Dosis in Echtzeit zu ändern. Um diesen Bildschirm zu verlassen, drücken Sie auf den Wert für die Dauer.

**Die Änderungen in Echtzeit werden in den Dosiseinstellungen wirksam und dauerhaft.**

Der Mahlvorgang ist auch mit der Barista-Option der aktiven Dosisdauer durch Drücken der Taste möglich. In diesem Fall nimmt die angezeigte Zeit während des Mahlvorgangs ab, es ist nicht möglich, die Tasten zum Steigern und Verringern zu betätigen, und die eventuelle Funktion Stop&Go wird ignoriert.

### 4.5.2 FUNKTION STOP&GO

Wenn in den Einstellungen die Funktion „Stop&Go“ aktiviert ist und der Filterhalter während des Mahlvorgangs entfernt wird, wird die Funktion nicht zurückgesetzt, sondern die Zeit wird blockiert. Setzt man den Filterhalter wieder ein, wird der Mahlvorgang für die verbleibende Zeit fortgesetzt.

**Diese Funktion kann dazu dienen, um den gemahlene Kaffee im Filter zu verteilen. Wenn diese Funktion aktiviert ist, wählt man zum Zurücksetzen der Zeit eine Dosis aus oder man ruft das Menü Einstellungen auf.**

### 4.5.1 MODO BARISTA

Si el modo barista está habilitado en la configuración, es posible cambiar la duración de la molienda en tiempo real desde la pantalla correspondiente, pulsando los botones de aumento y disminución.

Seleccione una dosis y vuelva a pulsar el icono para cambiar la duración de la dosis en tiempo real. Para salir de esta pantalla, presione el valor de duración.

**Los cambios en tiempo real se hacen efectivos y permanentes en los ajustes de dosis.**

También es posible realizar una molienda con la opción barista de la duración de la dosis activa pulsando el botón. En este caso, durante la molienda, el tiempo mostrado disminuye, no es posible actuar sobre los botones de aumento y disminución y se ignora la posible función Stop&Go.

### 4.5.2 FUNCIÓN «STOP&GO»

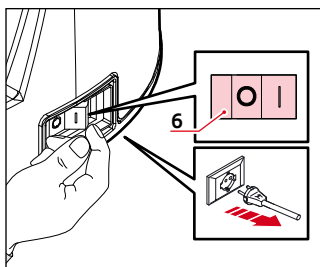
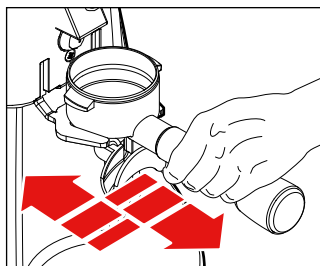
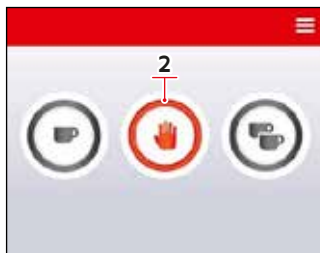
Si la función «Stop&Go» está habilitada en la configuración, cuando se retira el portafiltro durante la molienda, no se restablece, sino que el tiempo se bloquea. Vuelva a insertar el portafiltro para reanudar la molienda durante el tiempo restante.

**Esta función puede ser útil para distribuir el café molido dentro del filtro. Para restablecer el tiempo cuando esta función está habilitada, seleccione una dosis o acceda al menú Configuración.**

## 4.6 EROGAZIONE DOSE MANUALE

L'erogazione manuale può avvenire in due modi:

- **Manuale con Microswitch disabilitato:** L'erogazione viene gestita dall'icona **1** sul display. Premere per selezionare la dose manuale; l'icona si colora di rosso. L'avvio e l'interruzione della macinatura avviene tramite pressione e rilascio dell'icona.
- **Manuale con Microswitch abilitato:** Selezionare l'icona **2**, che si colorerà di rosso. L'avvio e l'interruzione della macinatura avviene tramite pressione e rilascio del pulsante di avvio macinatura con il portafiltro.



## 4.7 SPEGNIMENTO MACINADOSATORE

Portare l'interruttore **6** in posizione di spegnimento "0". Il pulsante e il display si spengono.

Per le lunghe pause e la sicurezza delle persone, è buona regola disinnescare anche la spina dalla rete.

## 4.6 MANUAL DOSE DISPENSING

Manual dispensing can be done in two ways:

- **Manual with Microswitch disabled:** Dispensing is controlled by icon **1** on the display. Press to select manual dose; the icon turns red. Starting and stopping grinding is done by repeatedly pressing the icon.
- **Manual with Microswitch enabled:** Select icon **2**, which will be coloured red. Grinding is started and stopped by pressing and releasing the grind start button with the filter holder.

## 4.7 SWITCH OFF THE COFFEE GRINDER

Turn switch **6** to the OFF position '0'.

The switch and the display switch OFF.

For long pauses and for the safety of people, it is good practice to also disconnect the plug from the mains.

## 4.6 DISTRIBUTION DOSE MANUELLE

La distribution manuelle peut se faire de deux manières :

- **Manuel avec Microswitch désactivé:** la distribution est contrôlée par l'icône **1** sur l'écran. Appuyez sur pour sélectionner la dose manuelle ; l'icône devient rouge. Le démarrage et l'arrêt du broyage se font en appuyant plusieurs fois sur l'icône.
- **Manuel avec Microswitch activé:** Sélectionnez l'icône **2**, qui sera coloré en rouge. Le broyage est lancé et arrêté en appuyant et en relâchant le bouton de démarrage du broyage avec le porte-filtre.

## 4.7 ARRÊT DE LE MOULIN-DOSEUR

Mettez l'interrupteur **6** en position d'arrêt '0'.  
L'interrupteur et l'écran s'éteignent.

Pour les pauses de longue durée, il est préférable, pour la sécurité des personnes, de débrancher la fiche de la prise de courant.

## 4.6 MANUELLE AUSGABE DER DOSIS

Die manuelle Ausgabe kann auf zwei Arten erfolgen:

- **Manuell mit deaktiviertem Mikroschalter:** Die Ausgabe wird über das Symbol **1** auf dem Display gesteuert. Die manuelle Dosis wird durch Drücken des Symbols eingestellt; es wird rot. Der Start und die Unterbrechung des Mahlvorgangs erfolgt durch wiederholtes Drücken des Symbols.
- **Manuell mit aktiviertem Mikroschalter:** Wählen Sie das Symbol **2**, das rot wird. Der Start und die Unterbrechung des Mahlvorgangs erfolgt durch Drücken und Loslassen der Taste zum Starten des Mahlvorgangs mit dem Filterhalter.

## 4.7 MÜHLENSTILLSTAND

Schalten Sie den Schalter **6** in die Position "0" aus.  
Die Taste und das Display erlöschen.

Bei längeren Pausen und zur Sicherheit von Personen ist es eine gute Regel, auch den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.

## 4.6 DISPENSADOR DE DOSIS MANUAL

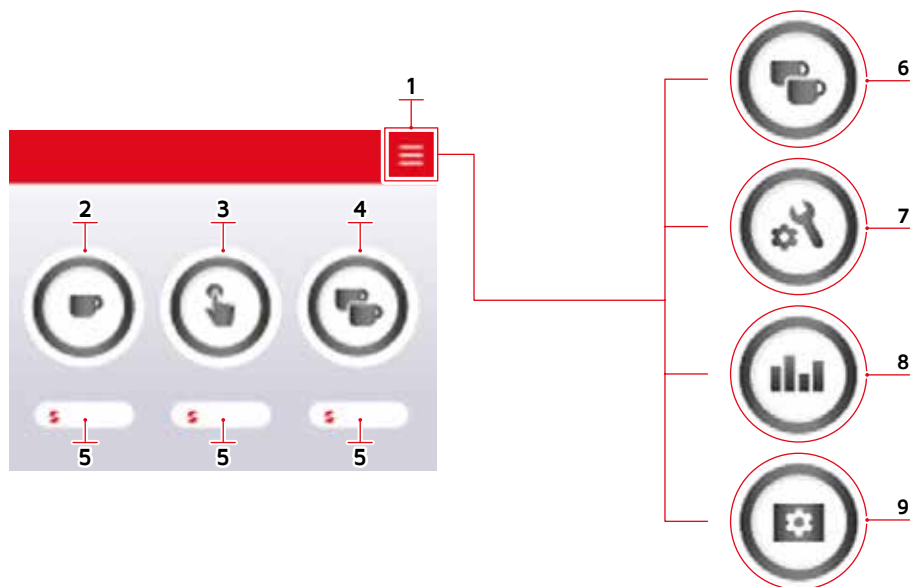
La dispensación manual puede realizarse de dos maneras:

- **Manual con Microswitch deshabilitado:** La dispensación se gestiona mediante el icono **1** en la pantalla. Pulse para seleccionar la dosis manual; el icono se colorea de rojo. El inicio y la interrupción de la molienda se realiza pulsando repetidamente el icono.
- **Manual con Microswitch habilitado:** Seleccione el icono **2**, que se coloreará de rojo. El inicio y la interrupción de la molienda se realiza pulsando y soltando el botón de inicio de molienda con el portafiltro.

## 4.7 APAGADO DEL MOLINILLO

Gire el interruptor **6** a la posición de apagado "0".  
El botón y la pantalla se apagan.

Para las pausas largas y la seguridad de las personas, es una buena norma desconectar también el enchufe de la red eléctrica.



**PANORAMICA**

- 1 Menu impostazioni
- 2 Dose singola
- 3 Dose continua
- 4 Dose doppia
- 5 Tempo di erogazione
- 6 Impostazioni dosi
- 7 Impostazioni tecniche
- 8 Contatori
- 9 Impostazioni display

In tutti i menu, ad esclusione del Menu Principale e relative funzioni, in assenza di azioni da parte dell'utente per un tempo superiore a 120 secondi, il display ritorna automaticamente al Menu Principale perdendo tutte le eventuali impostazioni fatte.

**OVERVIEW**

- 1 Settings menu
- 2 Single dose
- 3 Continuous dose
- 4 Double dose
- 5 Dispensing time
- 6 Doses settings
- 7 Technical settings
- 8 Counters
- 9 Display Settings

In all menus, with the exception of the Main Menu and related functions, if no user action is taken for longer than 120 seconds, the display automatically returns to the Main Menu, losing any settings made.

**APERÇU**

- 1 Menu paramètres
- 2 Dose unique
- 3 Dose continue
- 4 Double dose
- 5 Temps distribution
- 6 Réglage des doses
- 7 Réglages techniques
- 8 Compteurs
- 9 Réglages de l'affichage

Dans tous les menus, à l'exception du Menu Principal et des fonctions connexes, si aucune action de l'utilisateur n'est effectuée pendant plus de 120 secondes, l'écran revient automatiquement au Menu Principal, en perdant tous les réglages effectués.

**ÜBERBLICK**

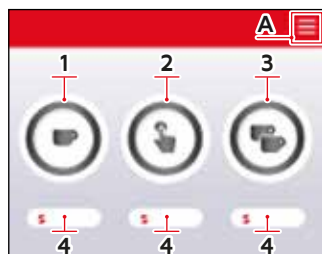
- 1 Menü Einstellungen
- 2 Einzeldosis
- 3 Stufenlose Dosis
- 4 Doppeldosis
- 5 Ausgabezeit
- 6 Einstellung der Dosen
- 7 Technische Einstellungen
- 8 Zähler
- 9 Einstellungen Display

In allen Menüs, mit Ausnahme des Hauptmenüs und der zugehörigen Funktionen, kehrt die Anzeige automatisch zum Hauptmenü zurück, wenn länger als 120 Sekunden keine Eingabe erfolgt, wobei alle vorgenommenen Einstellungen verloren gehen.

**PANORÁMICA**

- 1 Menú Configuración
- 2 Dosis individual
- 3 Dosis continua
- 4 Dosis doble
- 5 Tiempo de preparación
- 6 Configuración de la dosis
- 7 Configuración técnica
- 8 Contadores
- 9 Configuración de la pantalla

En todos los menús, excepto en el Menú Principal y sus funciones, en ausencia de acciones por parte del usuario durante un tiempo superior a 120 segundos, la pantalla vuelve automáticamente al Menú Principal, perdiendo todos los ajustes realizados.



IT

## 5.1 MENU PRINCIPALE

Dal menu principale è possibile accedere alle seguenti funzionalità:

- 1 Selezione dose singola
- 2 Selezione dose manuale
- 3 Selezione dose doppia
- 4 Tempo di erogazione

A Accesso al Menu Impostazioni

**In assenza di operazioni da parte dell'utente sul display, per un tempo superiore ad un minuto si attiva lo screen saver.**

EN

## 5.1 MAIN MENU

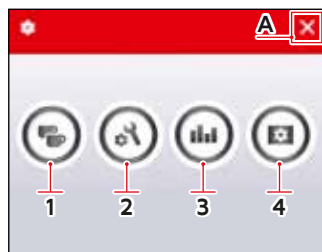
The following functions can be accessed from the main menu:

- 1 Single dose selection
- 2 Manual dose selection
- 3 Double dose selection
- 4 Dose time

A Accessing the Settings Menu

**In the absence of user operation on the display, the screen saver is activated for longer than one minute.**

## 5.2 MENU IMPOSTAZIONI



Il menu impostazioni permette di accedere a:

- 1 Impostazione dosi
- 2 Impostazioni tecniche
- 3 Contatori
- 4 Impostazioni display

A Ritorno al Menu Principale

**In assenza di operazioni da parte dell'utente, per un tempo superiore a 120 secondi, il display torna automaticamente al Menu Principale.**

## 5.2 SETTINGS MENU

The settings menu allows access to:

- 1 Doses settings
- 2 Technical settings
- 3 Counters
- 4 Display settings

A Return to Main Menu

**If there is no operation by the user for longer than 120 seconds, the display automatically returns to the Main Menu.**

## 5.1 MENU PRINCIPAL

Les fonctions suivantes sont accessibles dans le menu principal:

- 1 Sélection dose unique
- 2 Sélection dose manuelle
- 3 Sélection dose double
- 4 Temps de dosage

A Accéder au Menu Paramètres

**En l'absence d'opération de l'utilisateur sur l'écran, l'économiseur d'écran est activé pendant plus d'une minute.**

## 5.2 MENU PARAMÈTRES

Le Menu Paramètres permet d'accéder à:

- 1 Réglage des doses
- 2 Réglages techniques
- 3 Compteurs
- 4 Réglages de l'affichage

A Retour au Menu Principal

**Si l'utilisateur n'effectue aucune opération pendant plus de 120 secondes, l'affichage revient automatiquement au Menu Principal.**

## 5.1 HAUPTMENÜ

Vom Hauptmenü aus kann man auf folgende Funktionen zugreifen:

- 1 Auswahl Einzeldosis
- 2 Manuelle Auswahl der Dosis
- 3 Auswahl Doppeldosis
- 4 Ausgabezeit

A Zugriff auf Menü Einstellungen

**Wenn länger als eine Minute auf dem Display keine Eingabe des Benutzers erfolgt, wird der Bildschirmschoner aktiviert.**

## 5.2 MENÜ EINSTELLUNGEN

Das Menü Einstellungen ermöglicht den Zugriff auf:

- 1 Einstellung der Dosen
- 2 Technische Einstellungen
- 3 Zähler
- 4 Einstellungen Display

A Zurück zum Hauptmenü

**Wenn länger als 120 Sekunden keine Eingabe des Benutzers erfolgt, kehrt die Anzeige automatisch zum Hauptmenü zurück.**

## 5.1 MENÚ PRINCIPAL

Desde el menú principal se puede acceder a las siguientes funciones:

- 1 Selección de dosis individual
- 2 Selección de dosis manual
- 3 Selección de dosis doble
- 4 Tiempo de preparación

A Acceso al Menú Configuración

**En ausencia de operaciones por parte del usuario en la pantalla durante un tiempo superior a un minuto, se activa el protector de pantalla.**

## 5.2 MENÚ CONFIGURACIÓN

El menú de configuración permite acceder a:

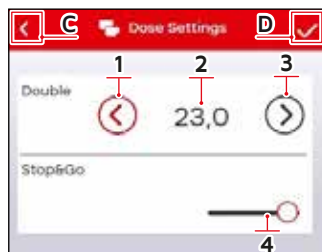
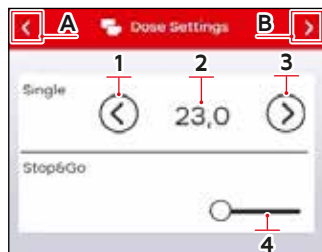
- 1 Configuración de la dosis
- 2 Configuración técnica
- 3 Contadores
- 4 Configuración de la pantalla

A Volver al Menú Principal

**En ausencia de operaciones por parte del usuario durante un tiempo superior a 120 segundos, la pantalla vuelve automáticamente al Menú Principal.**

## 5.3 IMPOSTAZIONI DOSI

Le Impostazioni Dosi permettono di regolare la durata e la funzione Stop&Go delle dosi singola e doppia:



Nella prima pagina ci sono le impostazioni per la dose singola, mentre nella seconda pagina quelle per la dose doppia:

- 1 Decremento
- 2 Durata dose
- 3 Incremento
- 4 Abilita/Disabilita Stop&Go

- A Ritorno al Menu Impostazioni  
B Pagina successiva  
C Pagina precedente  
D Conferma

Per modificare la durata in secondi, o se abilitato il peso in grammi, della dose singola o doppia è sufficiente utilizzare i tasti incremento e decremento per modificare il valore.

È possibile impostare fino al decimo di secondo / grammo. Ogni pressione dei tasti **1** o **3** effettua un incremento / decremento di un decimo di secondo / grammo.

Tenendo premuto i tasti **1** o **3** si effettua un incremento / decremento continuo del tempo con passi di modifica di 30 decimi di secondo / grammo per ogni secondo / grammo di mantenimento della pressione.

Il valore minimo della durata è di 0.1 secondi / grammi, mentre il valore massimo è di 30.0 secondi o 50.0 grammi.

**In assenza di operazioni da parte dell'utente, per un tempo superiore a 120 secondi, il display torna automaticamente al Menu Principale.**

## 5.3 DOSES SETTINGS

The Dose Settings allow you to adjust the duration and Stop&Go function of single and double doses:

On the first page are the settings for the single dose, and on the second page those for the double dose:

- 1 Decrease
- 2 Dose duration
- 3 Increase
- 4 Enable/Disable Stop&Go

- A Back to Settings Menu  
B Next page  
C Previous page  
D Confirm

To change the duration in seconds or if enabled the weight in grams, of the single or double dose, simply use the increment and decrement keys to change the value.

Up to one tenth of a second / gram can be set. Each press of button **1** or **3** effects an increment/decrement of one tenth of a second/gram.

Press and hold buttons **1** or **3** to continuously increase/decrease the time in increments of 30 tenths of a second/gram for every second/gram of pressure maintenance.

The minimum value of the duration is 0.1 seconds/gram, while the maximum value is 30.0 seconds or 50.0 grams.

**If there is no operation by the user for longer than 120 seconds, the display automatically returns to the Main Menu.**

## 5.3 RÉGLAGE DES DOSES

Les Réglages des Doses permettent de régler la durée et la fonction Stop&Go des doses simples et doubles:

Sur la première page se trouvent les réglages pour la dose unique, et sur la deuxième page ceux pour la double dose:

- 1 Diminution
- 2 Durée de la dose
- 3 Augmenter
- 4 Activer/Désactiver Stop&Go

- A Retour au Menu Paramètres
- B Page suivante
- C Page précédent
- D Confirmer

Pour modifier la durée en secondes ou, si la fonction est activée, le poids en grammes, de la dose unique ou double, il suffit d'utiliser les touches d'incrément et de décrémentation pour modifier la valeur.

Il est possible de régler jusqu'à un dixième de seconde/gramme. Chaque pression sur le bouton **1** ou **3** entraîne une incrément/décroisement d'un dixième de seconde/gramme.

Maintenez les boutons **1** ou **3** enfoncés pour augmenter/diminuer continuellement le temps par incréments de 30 dixièmes de seconde/gramme pour chaque seconde/gramme de maintien de la pression. La valeur minimale de la durée est de 0,1 seconde/gramme, tandis que la valeur maximale est de 30,0 secondes ou 50,0 grammes.

**Si l'utilisateur n'effectue aucune opération pendant plus de 120 secondes, l'affichage revient automatiquement au Menu Principal.**

## 5.3 DOSIERUNGSEINSTELLUNG

Mit den Dosiseinstellungen können Sie die Dauer und die Stop&Go-Funktion der Einzel- und Doppeldosis einstellen:

Auf der ersten Seite befinden sich die Einstellungen für die Einzeldosis, auf der zweiten Seite die für die Doppeldosis:

- 1 Verringerung
- 2 Dauer der Dosis
- 3 Steigerung
- 4 Aktivieren/Deaktivieren von Stop&Go

- A Zurück zum Menü Einstellungen
- B Nächste Seite
- C Vorherige Seite
- D Bestätigen

Um die Dauer in Sekunden oder, falls aktiviert, das Gewicht in Gramm der Einzel- oder Doppeldosis zu ändern, verwenden Sie einfach die Tasten zum Steigern und Verringern des Wertes.

Sie können bis zu einem Zehntel einer Sekunde / eines Gramms einstellen. Durch jedes Drücken der Tasten **1** oder **3** erfolgt die Steigerung / Verringerung um ein Zehntel einer Sekunde / eines Gramms.

Halten Sie die Tasten **1** oder **3** gedrückt, um die Zeit kontinuierlich in Schritten von 30 Zehntel einer Sekunde / eines Gramms für jede Sekunde / Gramm des Gedrückthaltes zu steigern / verringern. Der Mindestwert für die Dauer beträgt 0,1 Sekunden / Gramm, während der Höchstwert 30,0 Sekunden oder 50,0 Gramm beträgt.

**Wenn länger als 120 Sekunden keine Eingabe des Benutzers erfolgt, kehrt die Anzeige automatisch zum Hauptmenü zurück.**

## 5.3 AJUSTES DOSIS

La Configuración de Dosis permite ajustar la duración y la función Stop&Go de las dosis individual y doble:

En la primera página está la configuración para la dosis individual, mientras que en la segunda página está la de la dosis doble:

- 1 Disminución
- 2 Duración de la dosis
- 3 Aumento
- 4 Habilitar/deshabilitar «Stop&Go»

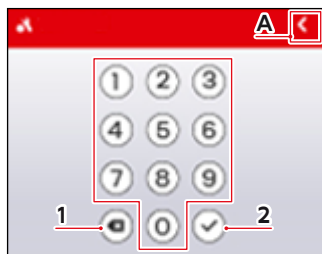
- A Volver al Menú Configuración
- B Página siguiente
- C Página anterior
- D Confirmar

Para cambiar la duración en segundos, o si el peso en gramos está habilitado, de la dosis individual o doble, basta con utilizar los botones de aumento y disminución para cambiar el valor.

Se puede configurar hasta la décima de segundo/gramo. Cada pulsación de los botones **1** o **3** realiza un aumento/disminución de una décima de segundo/gramo.

Manteniendo pulsados los botones **1** o **3** se realiza un aumento/disminución continuo del tiempo con pasos de modificación de 30 décimas de segundo/gramo por cada segundo/gramo que se mantenga pulsado. El valor mínimo de la duración es de 0,1 segundos/gramos, mientras que el valor máximo es de 30,0 segundos o 50,0 gramos.

**En ausencia de operaciones por parte del usuario durante un tiempo superior a 120 segundos, la pantalla vuelve automáticamente al Menú Principal.**



## IT

### 5.4 IMPOSTAZIONI TECNICHE

**L'accesso alle Impostazioni Tecni-  
che è protetto da password.**

Tramite la tastiera, digitare la pas-  
sword **1936**.

- 1 Cancella l'ultima cifra inserita
- 2 Conferma la password inserita

A Ritorno al Menu Impostazioni

In caso di errore nell'inserimento  
della password, verrà mostrata la re-  
lativa schermata di accesso negato.

Il menu delle Impostazioni Tecniche  
presenta:

- 3 Impostazioni Macine
- 4 Impostazioni Avanzate

**In assenza di operazioni da parte  
dell'utente, per un tempo superio-  
re a 120 secondi, il display  
torna automaticamente al Menu  
Principale.**

## EN

### 5.4 TECHNICAL SETTINGS

**Access to Technical Settings is pro-  
tected by a password.**

Using the keyboard, enter the pass-  
word **1936**.

- 1 Deletes the last digit entered
- 2 Confirm the password entered

A Back to Settings Menu

In the event of an error when enter-  
ing the password, the correspond-  
ing access denied screen will be  
displayed.

The Technical Settings menu pre-  
sents:

- 3 Burrs settings
- 4 Advanced settings

**If there is no operation by the  
user for longer than 120 seconds,  
the display automatically returns  
to the Main Menu.**

#### 5.4.1 IMPOSTAZIONI MACINE

Il menu Impostazioni Macine per-  
mette di vedere le ore totali di  
funzionamento delle macchine **1** e  
compararle con il valore di 1000  
ore **2** per procedere alla verifica  
e/o eventuale sostituzione. Per az-  
zerare il contatore, tenere premuta  
l'area sensibile del consumo **1** per 5  
secondi.

A Ritorno al Menu Impostazioni  
Tecniche

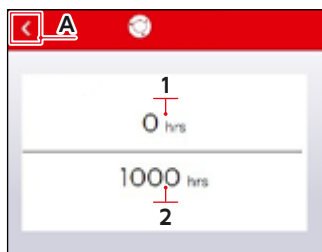
**In assenza di operazioni da parte  
dell'utente, per un tempo superio-  
re a 120 secondi, il display torna au-  
tomaticamente al Menu Principale.**

#### 5.4.1 BURRS SETTINGS

The Burrs Settings menu allows to  
see the total operating hours of the  
burrs **1** and compare them with the  
value of 1000 hours **2** in order to  
check and/or replace them if nec-  
essary. To reset the counter to zero,  
press and hold the sensitive con-  
sumption area **1** for 5 seconds.

A Back to Technical Settings  
menu

**If there is no operation by the  
user for longer than 120 seconds,  
the display automatically returns  
to the Main Menu.**



## 5.4 RÉGLAGES TECHNIQUES

**L'accès aux Réglages Techniques est protégé par un mot de passe.**

A l'aide du clavier, entrez le mot de passe **1936**.

- 1 Supprime le dernier chiffre saisi
- 2 Confirmez le mot de passe saisi

A Retour au Menu Paramètres

En cas d'erreur lors de la saisie du mot de passe, l'écran correspondant de refus d'accès s'affiche.

Le menu Paramètres Techniques présente:

- 3 Réglages meules
- 4 Réglages avancés

**Si l'utilisateur n'effectue aucune opération pendant plus de 120 secondes, l'affichage revient automatiquement au Menu Principal.**

### 5.4.1 RÉGLAGES MEULES

Le menu Paramètres des Meules permet de voir le nombre total d'heures de fonctionnement des meules **1** et de les comparer avec la valeur de 1000 heures **2** afin de contrôler et/ou de les remplacer si nécessaire. Pour remettre le compteur à zéro, appuyez et maintenez la zone sensible de consommation **1** pendant 5 secondes.

A Retour au menu Paramètres Techniques

**Si l'utilisateur n'effectue aucune opération pendant plus de 120 secondes, l'affichage revient automatiquement au Menu Principal.**

## 5.4 TECHNISCHE EINSTELLUNGEN

**Der Zugriff auf die technischen Einstellungen ist passwortgeschützt.**

Geben Sie über die Tastatur das Passwort **1936** ein.

- 1 Löschen Sie die letzte eingegebene Ziffer
- 2 Eingegebenes Passwort bestätigen

A Zurück zum Menü Einstellungen

Im Falle eines Fehlers bei der Eingabe des Passworts wird der entsprechende Bildschirm für den verweigerten Zugriff angezeigt.

Das Menü der technischen Einstellungen enthält:

- 3 Einstellungen Mahlwerke
- 4 Erweiterte Einstellungen

**Wenn länger als 120 Sekunden keine Eingabe des Benutzers erfolgt, kehrt die Anzeige automatisch zum Hauptmenü zurück.**

### 5.4.1 EINSTELLUNGEN MAHLWERKE

Im Menü Einstellungen Mahlwerke können Sie die Gesamtbetriebsstunden der Mahlwerke **1** anzeigen und sie mit dem Wert von 1.000 Stunden **2** vergleichen, um die Überprüfung und/oder einen möglichen Austausch durchzuführen. Um den Zähler zurückzusetzen, halten Sie den verbrauchsempfindlichen Bereich **1** 5 Sekunden lang gedrückt.

A Zurück zum Menü Technische Einstellungen

**Wenn länger als 120 Sekunden keine Eingabe des Benutzers erfolgt, kehrt die Anzeige automatisch zum Hauptmenü zurück.**

## 5.4 CONFIGURACIÓN TÉCNICA

**El acceso a la Configuración Técnica está protegido por contraseña.**

Con el teclado, escriba la contraseña **1936**.

- 1 Eliminar la última cifra introducida
- 2 Confirmar la contraseña introducida

A Volver al Menú Configuración

En caso de error al introducir la contraseña, se mostrará la pantalla correspondiente de acceso denegado.

El menú de Configuración Técnica presenta:

- 3 Configuración del molinillo
- 4 Configuración avanzada

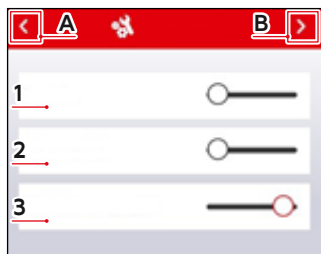
**En ausencia de operaciones por parte del usuario durante un tiempo superior a 120 segundos, la pantalla vuelve automáticamente al Menú Principal.**

### 5.4.1 CONFIGURACIÓN DEL MOLINILLO

El menú Configuración del Molinillo permite ver las horas totales de funcionamiento de los molinillos **1** y compararlas con el valor de 1000 horas **2** para proceder a la verificación o posible sustitución. Para poner a cero el contador, mantenga pulsado el área sensible del consumo **1** durante 5 segundos.

A Volver al Menú Configuración Técnica

**En ausencia de operaciones por parte del usuario durante un tiempo superior a 120 segundos, la pantalla vuelve automáticamente al Menú Principal.**



## IT

### 5.4.2

#### IMPOSTAZIONI AVANZATE

Il menu Impostazioni Avanzate presenta nella prima pagina:

- 1 Abilita/Disabilita la funzione Barista
- 2 Abilita/Disabilita la funzione Manuale con Microswitch
- 3 Abilita/Disabilita la funzione di calcolo del peso di caffè erogato

Premere sui cursori per abilitare (rosso) o disabilitare (nero) le funzioni desiderate.

Se abilitato il calcolo del peso del caffè erogato, nelle impostazioni delle dosi è obbligatorio impostare obbligatoriamente sia il peso della dose singola che quella doppia. I contatori parziali e totali del peso si incrementano in base al tipo di dosi erogate. Se la dose erogata è manuale, verrà incrementato usando la formula: tempo reale di macinatura manuale: durata della dose singola \* peso della dose singola.

Nella seconda pagina permette di:

- 4 Impostazione peso dose singola (in grammi)
- 5 Impostazione peso dose doppia (in grammi)

Utilizzare i pulsanti di decremento **6** e **7** incremento per impostare il peso.

Nella terza pagina, è possibile azzerare il contatore totale delle dosi **8**. Se abilitato, premendo **C** o **B**, si esegue il reset dei contatori totali e parziali.

- A Ritorno al Menu Impostazioni Tecniche
- B Pagina successiva
- C Pagina precedente
- D Uscita menu

**In assenza di operazioni da parte dell'utente, per un tempo superiore a 120 secondi, il display torna automaticamente al Menu Principale.**

## EN

### 5.4.2

#### ADVANCED SETTINGS

The Advanced Settings menu presents on the first page:

- 1 Enable/Disable Barista function
- 2 Enable/Disable the function Manual with Microswitch
- 3 Enable/disable the function for calculating the dispensed coffee weight

Press on the sliders to enable (red) or disable (black) the desired functions.

If the calculation of the brewed coffee weight is enabled, it is mandatory to set both single and double dose weights in the dose settings.

Partial and total weight counters are incremented according to the type of dose dispensed. If the dose dispensed is manual, it will be incremented using the formula: actual manual grinding time: duration of single dose \* weight of single dose.

The second page allows to:

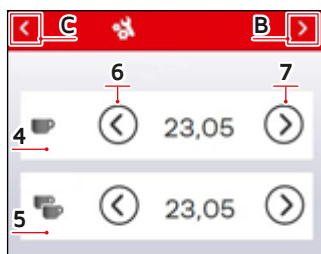
- 4 Single dose weight setting (in grams)
- 5 Double dose weight setting (in grams)

Use the decrement **6** and increment **7** buttons to set the weight.

On the third page, the total dose counter **8** can be reset. If enabled, pressing **C** or **B** resets the total and partial counters.

- A Back to Technical Settings Menu
- B Next page
- C Previous page
- D Exit menu

**If there is no operation by the user for longer than 120 seconds, the display automatically returns to the Main Menu.**



## 5.4.2

## RÉGLAGES AVANCÉS

Le menu Réglages Avancés présente sur la première page:

- 1 Activer/Désactiver la fonction Barista
- 2 Activer/Désactiver la fonction Manuelle avec Microswitch
- 3 Activer/Désactiver la fonction de calcul du poids du café distribué.

Appuyez sur les curseurs pour activer (rouge) ou désactiver (noir) les fonctions désirées.

Si le calcul du poids du café distribué est activé, il est obligatoire de définir les poids de la dose simple et de la dose double dans les paramètres de la dose. Les compteurs de poids partiel et total sont incrémentés en fonction du type de dose distribuée. Si la dose distribuée est manuelle, elle sera incrémentée à l'aide de la formule suivante: temps réel de broyage manuel: durée de la dose unique \* poids de la dose unique.

La seconde page permet de:

- 4 Réglage du poids de la dose unique (en grammes)
- 5 Réglage du poids de la double dose (en grammes)

Utilisez les boutons de diminution **6** et d'augmentation **7** pour régler le poids.

La troisième page permet de remettre à zéro le compteur de doses totales **8**. Si elle est activée, la pression de **C** ou **B** remet à zéro les compteurs totaux et partiels.

- A Retour au menu Paramètres Techniques
- B Page suivante
- C Page précédente
- D Sortie du menu

**Si l'utilisateur n'effectue aucune opération pendant plus de 120 secondes, l'affichage revient automatiquement au Menu Principal.**

## 5.4.2

## ERWEITERTE EINSTELLUNGEN

Das Menü Erweiterte Einstellungen enthält auf der ersten Seite:

- 1 Aktivieren/Deaktivieren der Barista-Funktion
- 2 Aktivieren/Deaktivieren der Funktion Manuell mit Microswitch
- 3 Aktivieren/Deaktivieren der Funktion zur Berechnung des Gewichts des ausgegebenen Kaffees

Drücken Sie die Schieberegler, um die gewünschten Funktionen zu aktivieren (rot) oder zu deaktivieren (schwarz).

Wenn die Berechnung des Gewichts des ausgegebenen Kaffees aktiviert ist, müssen Sie in den Dosierungseinstellungen sowohl das Gewicht der Einzel- als auch der Doppeldosis einstellen. Die Teilzähler und Gesamtzähler des Gewichts werden je nach Art der ausgegebenen Dosen erhöht. Wenn die ausgegebene Dosis manuell erfolgt, wird sie mit folgender Formel erhöht: „Echtzeit des manuellen Mahlvorgangs“: „Dauer der Einzeldosis“ \* „Gewicht der Einzeldosis“.

Auf der zweiten Seite ist Folgendes möglich:

- 4 Einstellung Gewicht Einzeldosis (in Gramm)
- 5 Einstellung Gewicht Doppeldosis (in Gramm)

Verwenden Sie die Tasten für die Steigerung **6** und Verringerung **7**, um das Gewicht einzustellen.

Auf der dritten Seite können Sie den Gesamtzähler der Dosen **8** zurücksetzen. Wenn aktiviert, werden durch Drücken von **C** oder **B** die Gesamt- und Teilzähler zurückgesetzt.

- A Zurück zum Menü Technische Einstellungen
- B Nächste Seite
- C Vorherige Seite
- D Menü verlassen

**Wenn länger als 120 Sekunden keine Eingabe des Benutzers erfolgt, kehrt die Anzeige automatisch zum Hauptmenü zurück.**

## 5.4.2

## AJUSTES AVANZADOS

El menú Configuración Avanzada presenta en la primera página:

- 1 Habilitar/deshabilitar la función Barista
- 2 Habilitar/deshabilitar la función Manual con Microswitch
- 3 Habilitar/deshabilitar la función de cálculo del peso del café dispensado

Pulse sobre los cursores para habilitar (rojo) o deshabilitar (negro) las funciones deseadas.

Si el cálculo del peso del café dispensado está habilitado, en la configuración de la dosis es obligatorio establecer tanto el peso de la dosis individual como la doble.

Los contadores parciales y totales del peso se incrementan según el tipo de dosis dispensadas. Si la dosis dispensada es manual, se incrementará utilizando la fórmula: tiempo real de molienda manual: duración de la dosis individual \* peso de la dosis individual.

En la segunda página permite:

- 4 Configuración del peso de la dosis individual (en gramos)
- 5 Configuración del peso de la dosis doble (en gramos)

Utilizar los botones de disminución **6** e **7** incremento para establecer el peso.

En la tercera página, es posible restablecer el contador total de las dosis **8**. Si está habilitado, pulsando **C** o **B** se realiza el restablecimiento de los contadores totales y parciales.

- A Volver al Menú Configuración Técnica
- B Página siguiente
- C Página anterior
- D Salida del menú

**En ausencia de operaciones por parte del usuario durante un tiempo superior a 120 segundos, la pantalla vuelve automáticamente al Menú Principal.**

## 5.5 CONTATORI

La pagina dei Contatori permette di visualizzare e gestire:

- Contatori parziali
- Contatori totali

Nella prima pagina ci sono i contatori parziali, mentre nella seconda ci sono i contatori totali:

- 1 Dosi singole
- 2 Dosi doppie
- 3 Dosi continue
- 4 Numero dosi
- 5 Peso dosi (se abilitato)

- A Ritorno al Menu Impostazioni  
B Pagina successiva  
C Pagina precedente  
D Uscita menu

Il peso delle dosi erogate è visibile solo se abilitato nelle Impostazioni Tecniche. Qualora sia disabilitato, saranno visibili solo il numero delle dosi.

Per azzerare i singoli contatori parziali, nella prima pagina premere sul contatore **4** o **5** desiderato. Si aprirà la pagina di conferma:

- 6 Annulla l'azzeramento
- 7 Conferma l'azzeramento

## 5.5 COUNTERS

The Counters page allows to view and manage:

- Partial counters
- Total counters

On the first page are the partial counters, while on the second page are the total counters:

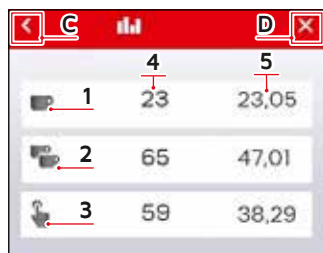
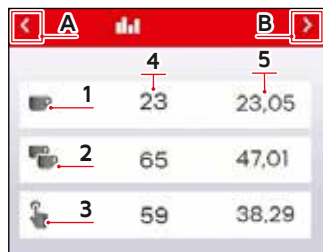
- 1 Single doses
- 2 Double doses
- 3 Continuous doses
- 4 Number of doses
- 5 Doses weight (if enabled)

- A Back to Settings Menu  
B Next page  
C Previous page  
D Exit menu

The weight of the doses dispensed is only visible if it is enabled in the Technical Settings. If it is disabled, only the number of doses will be visible.

To reset individual partial counters, on the first page press on the desired counter **4** or **5**. The confirmation page will open:

- 6 Cancel reset
- 7 Confirm reset



## 5.5 COMPTEURS

La page Compteurs permet de visualiser et de gérer:

- Compteurs partiels
- Compteurs totaux

Sur la première page figurent les compteurs partiels et sur la deuxième page, les compteurs totaux:

- 1 Doses uniques
- 2 Doses doubles
- 3 Doses continues
- 4 Nombre de doses
- 5 Poids de doses (si activé)

- A Retour au Menu Paramètres
- B Page suivante
- C Page précédente
- D Sortie du menu

Le poids des doses distribuées est visible uniquement s'il est activé dans les Réglages Techniques. Si elle est désactivée, seul le nombre de doses sera visible.

Pour réinitialiser les compteurs partiels individuels, sur la première page, appuyez sur le compteur **4** ou **5** désiré. La page de confirmation s'ouvre:

- 6 Annuler la réinitialisation
- 7 Confirmer la réinitialisation

## 5.5 ZÄHLER

Auf der Seite der Zähler können Sie Folgendes anzeigen und verwalten:

- Teilzähler
- Gesamtzähler

Auf der ersten Seite werden die Teilzähler angezeigt, auf der zweiten die Gesamtzähler:

- 1 Einzeldosen
- 2 Doppeldosen
- 3 Stufenlose Dosen
- 4 Anzahl der Dosen
- 5 Gewicht der Dosen (falls aktiviert)

- A Zurück zum Menü Einstellungen
- B Nächste Seite
- C Vorherige Seite
- D Menü verlassen

Das Gewicht der ausgegebenen Dosen wird nur dann angezeigt, wenn es in den technischen Einstellungen aktiviert ist. Wenn es deaktiviert ist, wird nur die Anzahl der Dosen angezeigt.

Um die einzelnen Teilzähler auf Null zu setzen, drücken Sie auf der ersten Seite auf den gewünschten Zähler **4** oder **5**.

Die Bestätigungsseite wird geöffnet:

- 6 Nullstellung abbrechen
- 7 Nullstellung bestätigen

## 5.5 CONTADORES

La página de los Contadores permite ver y gestionar:

- Contadores parciales
- Contadores totales

En la primera página está el contador parcial, mientras que en la segunda están los contadores totales:

- 1 Dosis individuales
- 2 Dosis dobles
- 3 Dosis continuas
- 4 Número de dosis
- 5 Peso de la dosis (si está habilitado)

- A Volver al Menú Configuración
- B Página siguiente
- C Página anterior
- D Salida del menú

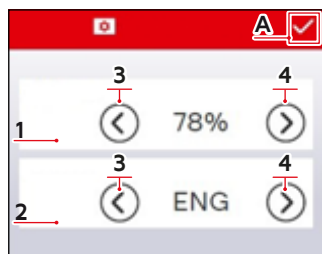
El peso de las dosis dispensadas es visible solo si está habilitado en la Configuración Técnica. Si está desactivado, solo se verá el número de dosis.

Para poner a cero los contadores parciales individuales, en la primera página pulse el contador **4** o **5** deseado.

Se abrirá la página de confirmación:

- 6 Cancelar la puesta a cero
- 7 Confirmar la puesta a cero

## 5.6 IMPOSTAZIONI DISPLAY



Il menu Impostazioni Display permette di gestire:

- 1 Luminosità
- 2 Lingua

Utilizzare i pulsanti di decremento **3** e **4** incremento per impostare i parametri.

**A** Ritorno al Menu Impostazioni

Per regolare la luminosità, la pressione dei tasti **3** o **4** aumenta o diminuisce di 1% il valore. Tenendo premuto uno dei tasti **3** o **4**, si velocizza lo scorrimento dei valori.

Il valore minimo della luminosità è 10%, mentre il massimo è 100%.

È possibile impostare la lingua del display, scorrendo con i tasti **3** o **4** fra quelle disponibili:

- Italiano
- Inglese
- Tedesco
- Francese
- Spagnolo

Le regolazioni vengono rese effettive al ritorno al Menu Impostazioni, premendo **A**.

## 5.6 DISPLAY SETTINGS

The Display Settings menu allows to manage:

- 1 Luminosity
- 2 Language

Use decrement **3** and increment **4** buttons to set parameters.

**A** Back to the Settings Menu

To adjust the brightness, pressing buttons **3** or **4** increases or decreases the value by 1%. Holding down one of the buttons **3** or **4** speeds up the scrolling of values.

The minimum value of luminosity is 10%, while the maximum is 100%.

The display language can be set by scrolling through the available languages using buttons **3** or **4**:

- Italian
- English
- German
- French
- Spanish

Adjustments are made effective when returning to the Settings Menu by pressing **A**.

## 5.6 RÉGLAGES DE L’AFFICHAGE

Le menu Réglages de l’affichage permet de gérer:

- 1 Luminosité
- 2 Langue

Utilisez les boutons de diminution **3** et d’augmentation **4** pour régler les paramètres.

**A** Retour au Menu Paramètres

Pour régler la luminosité, appuyez sur les boutons **3** ou **4** pour augmenter ou diminuer la valeur de 1%. Le fait de maintenir l’une des touches **3** ou **4** enfoncée accélère le réglage des valeurs.

La valeur minimale de la luminosité est de 10%, tandis que la valeur maximale est de 100%.

La langue de l’affichage peut être définie en faisant défiler les langues disponibles à l’aide des boutons **3** ou **4**:

- Italien
- Anglais
- Allemand
- Français
- Espagnol

Les ajustements sont effectués lorsque vous revenez au Menu Paramètres en appuyant sur **A**.

## 5.6 EINSTELLUNGEN DISPLAY

Das Menü Einstellungen Display ermöglicht die Verwaltung von:

- 1 Helligkeit
- 2 Sprache

Verwenden Sie die Tasten für die Steigerung **3** und Verringerung **4**, um die Parameter einzustellen.

**A** Zurück zum Menü Einstellungen

Um die Helligkeit einzustellen, wird der Wert durch Drücken der Tasten **3** oder **4** um 1% erhöht oder verringert. Durch Gedrückthalten einer der Tasten **3** oder **4** wird das Scrollen der Werte beschleunigt.

Der Mindestwert für die Helligkeit beträgt 10%, der Höchstwert 100%.

Die Sprache für die Anzeige kann eingestellt werden, indem man mit den Tasten **3** oder **4** zwischen den verfügbaren Tasten wechselt:

- Italienisch
- Englisch
- Deutsch
- Französisch
- Spanisch

Die Einstellungen werden wirksam, wenn man durch Drücken von **A** zum Menü Einstellungen zurückkehrt.

## 5.6 CONFIGURACIÓN DE LA PANTALLA

El menú Configuración de la Pantalla permite gestionar:

- 1 Brillo
- 2 Idioma

Utilizar los botones de disminución **3** e **4** incremento para establecer los parámetros.

**A** Volver al Menú Configuración

Para ajustar el brillo, pulsar los botones **3** o **4** aumenta o disminuye el valor en un 1%. Manteniendo pulsado uno de los botones **3** o **4**, se acelera el desplazamiento de los valores.

El valor mínimo de brillo es del 10%, mientras que el máximo es del 100%.

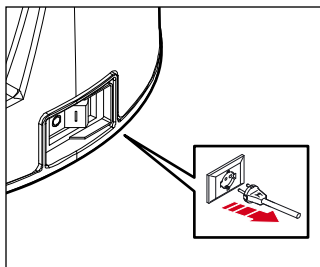
Es posible configurar el idioma de la pantalla desplazándose con los botones **3** o **4** entre los disponibles:

- Italiano
- Inglés
- Alemán
- Francés
- Español

La configuración se hace efectiva al volver al menú Configuración, pulsando **A**.

# 6

## PULIZIA E MANUTENZIONE CLEANING AND MAINTENANCE NETTOYAGE ET ENTRETIEN REINIGUNG UND WARTUNG LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO



### IT



#### ATTENZIONE

Disinserire il macinadosatore dalla rete di alimentazione elettrica prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia e manutenzione.



#### ATTENZIONE

Non tirare il cavo di alimentazione, o il macinadosatore stesso, per staccare la spina dalla presa di alimentazione elettrica.

### 6.1 PULIZIA

La pulizia è un aspetto fondamentale per il buon funzionamento del macinadosatore.

Un macinadosatore trascurato può avere riflessi negativi non solo sull'estrazione del caffè dal macinadosatore, ma anche sulla precisione della dose e della macinatura.

Prima di procedere alle operazioni di pulizia accertarsi di aver disinserito il macinadosatore dalla rete di alimentazione.

Almeno una volta a settimana, occorre rimuovere il contenitore di caffè in grani **2**, svitando l'apposita vite di fissaggio posta nella parte laterale del contenitore stesso avendo prima cura di richiuderlo tirando la linguetta **3** e rimuovere lo strato oleoso lasciato dai chicchi di caffè con un panno pulito.

### EN



#### WARNING

Unplug the coffee grinder before performing any cleaning and maintenance operation.



#### WARNING

Do not pull the power cable or the coffee grinder itself to disconnect the plug from the power supply socket.

### 6.1 CLEANING

Cleanliness is a basic aspect for the proper functioning of the coffee grinder with a dosing unit.

A neglected coffee grinder with dosing unit may have a negative impact on coffee dispensing as well as on the accuracy of dose and grinding.

Before cleaning, make sure the coffee grinder is unplugged.

At least once a week, remove the coffee bean container **2**, by unscrewing the appropriate fastening screw situated on the side of the container, pulling the tab to close it **3** and remove the oily coat left by coffee beans by means of a clean cloth.

**FR**



### **ATTENTION**

Débrancher le moulin-doseur du réseau d'alimentation électrique avant d'entreprendre toute opération de nettoyage et d'entretien.



### **ATTENTION**

Ne tirez pas sur le cordon d'alimentation ou sur le moulin-doseur pour débrancher la fiche de la prise de courant.

## **6.1 NETTOYAGE**

Le nettoyage est un aspect fondamental pour le bon fonctionnement du moulin-doseur.

Un moulin-doseur négligé peut avoir des effets négatifs sur l'extraction du café mais aussi sur la précision de la dose et de la mouture.

Avant de procéder aux opérations de nettoyage, vérifier que le moulin-doseur ait été débranché du courant électrique.

Au moins une fois par semaine, il faut retirer le récipient de café en grains **2**, en dévissant la vis de fixation située sur la partie latérale du récipient en ayant soin de le refermer en tirant la languette **3** et d'éliminer à l'aide d'un chiffon propre la couche huileuse laissée par les grains de café.

**DE**



### **ACHTUNG**

Bevor Reinigungs- und Wartungsarbeiten vorgenommen werden, muss die Stromversorgung des Geräts unterbrochen werden.



### **ACHTUNG**

Ziehen Sie nicht am Versorgungskabel oder am Gerät selbst, um den Stecker aus der Stromsteckdose zu ziehen.

## **6.1 REINIGUNG**

Die Sauberkeit ist eine wesentliche Voraussetzung für die einwandfreie Funktion der Dosiermühle.

Eine vernachlässigte Dosiermühle wirkt sich ungünstig sowohl auf die Kaffee-Ausgabe der Maschine als auch auf die Genauigkeit der Dosierung und der Mahlfeinheit aus.

Bevor Reinigungsarbeiten vorgenommen werden, ist sicherzustellen, dass das Gerät vom Stromnetz getrennt wurde.

Mindestens einmal wöchentlich muss der Kaffeebohnenbehälter **2** abgenommen werden. Dazu die Befestigungsschraube auf der Rückseite des Behälters lösen, nachdem der durch Ziehen der Lasche **3** verschlossen wurde. Den von den Kaffeebohnen hinterlassenen Fettfilm mit einem sauberen Tuch entfernen.

**ES**



### **ATENCIÓN**

Desconectar la máquina de la red de alimentación eléctrica antes de efectuar cualquier operación de limpieza y mantenimiento.



### **ATENCIÓN**

No tirar del cable de alimentación o del aparato para desconectar el enchufe de la toma de corriente eléctrica.

## **6.1 LIMPIEZA**

La limpieza es un aspecto fundamental para el buen funcionamiento del molinillo-dosificador.

Un molinillo-dosificador descuidado puede tener consecuencias negativas no solo para la extracción del café de la máquina, sino también para la precisión de la dosis y de la molienda.

Antes de efectuar las operaciones de limpieza, asegurarse de haber desconectado el aparato de la red de alimentación.

Al menos una vez por semana, es necesario retirar el contenedor de café en grano **2**, desatornillando el pertinente tornillo de fijación ubicado en la parte lateral del contenedor en cuestión tras haberlo cerrado tirando de la lengüeta **3** y eliminar la capa aceitosa dejada por los granos de café con un paño limpio.

Occorre, altresì pulire frequentemente (anche più volte al giorno) la bocchetta di erogazione con un pennello e un aspirapolvere.

Non eseguendo queste operazioni si rischia di far irrancidire la parte oleosa aromatica contenuta nel caffè con conseguenze negative sui caffè successivi, inoltre la mancanza di pulizia può interferire con la regolarità della dose stessa.

It is furthermore necessary to often clean (several times a day) the dispensing spout through a brush and a vacuum cleaner.

In case such operations are not carried out, the aromatic oily part contained in coffee may turn rancid with negative consequences on coffee, furthermore the lack of cleanliness may jeopardize regularity of the dose itself.

Per la pulizia della base usare un panno inumidito.

Clean the base by means of a damp cloth.

## 6.2 MANUTENZIONE



### ATTENZIONE

Le operazioni di manutenzione devono essere effettuate da personale specializzato e autorizzato dal costruttore.

## 6.2 MAINTENANCE



### WARNING

Maintenance is to be performed only by skilled personnel authorized by the manufacturer.



### ATTENZIONE

Non effettuare riparazioni di fortuna o precarie, né tanto meno utilizzare ricambi non originali.



### WARNING

Do not carry out improvised or precarious repairing and do not use non original spare parts.

Per un buon funzionamento del macinadossatore, è necessario controllare ed eventualmente sostituire le macine almeno ogni 350 kg di caffè macinato per le macine piane.

In order to ensure a proper functioning of the coffee grinder, check and eventually replace the blades every 350 kg of ground coffee for flat blades.

# 7

## RICERCA GUASTI TROUBLESHOOTING RECHERCHES PANNES STÖRUNGSSUCHE LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

### IT

Contattare personale specializzato.

### EN

Contact skilled personnel.

Il faut par ailleurs nettoyer fréquemment (voire plusieurs fois par jour) la bouche d'aération à l'aide d'un pinceau et d'un aspirateur.

Si ces opérations ne sont pas effectuées, la partie huileuse aromatique contenue dans le café risque de devenir rance avec des effets négatifs sur les prochains cafés distribués; en outre, le manque de nettoyage interfère avec la régularité de la dose.

Pour le nettoyage de la base, utiliser un chiffon humidifié.

## 6.2 ENTRETIEN



**ATTENTION**  
Les opérations d'entretien doivent être effectuées par un technicien spécialisé et autorisé par le fabricant.



**ATTENTION**  
N'effectuez pas de réparations au hasard ou précaires, et n'utilisez pas de pièces détachées non originales.

Pour le bon fonctionnement de le moulin-doseur, il est nécessaire de contrôler et éventuellement de remplacer les meules au moins tous les 350 kg de café moulu pour les meules plates.

Darüber hinaus muss häufiger (auch mehrmals pro Tag) der Ausgabestutzen mit einem Pinsel und einem Staubsauger gereinigt werden.

Wenn diese Arbeitsgänge nicht regelmäßig vorgenommen werden, besteht die Gefahr, dass der aromatische, ölige Anteil der Kaffeebohnen ranzig wird, was sich negativ auf die Qualität des gebrühten Kaffees auswirkt. Außerdem kann es bei unzureichender Reinigung zu Unregelmäßigkeiten bei der Dosierung kommen.

Verwenden Sie zur Reinigung des Maschinensockels ein feuchtes Tuch.

## 6.2 WARTUNG



**ACHTUNG**  
Wartungsarbeiten dürfen ausschließlich durch vom Hersteller zugelassenes Fachpersonal ausgeführt werden.



**ACHTUNG**  
Keine Not- oder Behelfsreparaturen vornehmen, und keine nicht originalen Ersatzteile verwenden.

Um die einwandfreie Funktion des Geräts sicherzustellen müssen die Flach-Mahlwerke mindestens alle 350 kg gemahlenem Kaffee kontrolliert und eventuell ausgetauscht werden.

También es necesario limpiar frecuentemente (incluso varias veces al día) la boquilla de erogación con un pincel y una aspiradora.

Si no se efectúan estas operaciones, se corre el riesgo de la parte oleaginosa aromática contenida en el café se vuelva rancia con consecuencias negativas en los siguientes cafés, además, la falta de limpieza puede interferir con la regularidad de la dosis.

Para la limpieza de la base utilizar un paño humedecido.

## 6.2 MANTENIMIENTO



**ATENCIÓN**  
Las operaciones de mantenimiento deben ser efectuadas por personal especializado y autorizado por el fabricante.



**ATENCIÓN**  
No efectuar reparaciones improvisadas o precarias, ni utilizar cambios no originales.

Para un buen funcionamiento del aparato, es necesario controlar y eventualmente sustituir los molinillos al menos cada 350 kg de café molido para los molinillos planos.

### FR

Contacter un technicien spécialisé.

### DE

Kontakt mit Fachpersonal aufnehmen.

### ES

Ponerse en contacto con personal especializado.

# 8

## SCHEMA ELETTRICO ELECTRICAL DIAGRAM SCHÉMA ÉLECTRIQUE ELEKTRISCHE ANLAGEN ESQUEMAS ELECTRÓNICOS

### IT

#### LEGENDA SCHEMA ELETTRICO

- 1 Motore di macinatura
- 2 Interruttore di accensione
- 3 Unità di potenza
- 4 Interruttore principale
- 5 Unità display

### EN

#### ELECTRICAL DIAGRAM KEYS

- 1 Grinding motor
- 2 Starting switch
- 3 Power unit
- 4 Master switch
- 5 Display unit

### FR

#### LÉGENDE SCHÉMA ÉLECTRIQUE

- 1 Moteur de broyage
- 2 Interrupteur de démarrage
- 3 Unité de puissance
- 4 Interrupteur principal
- 5 Unité d'affichage

### DE

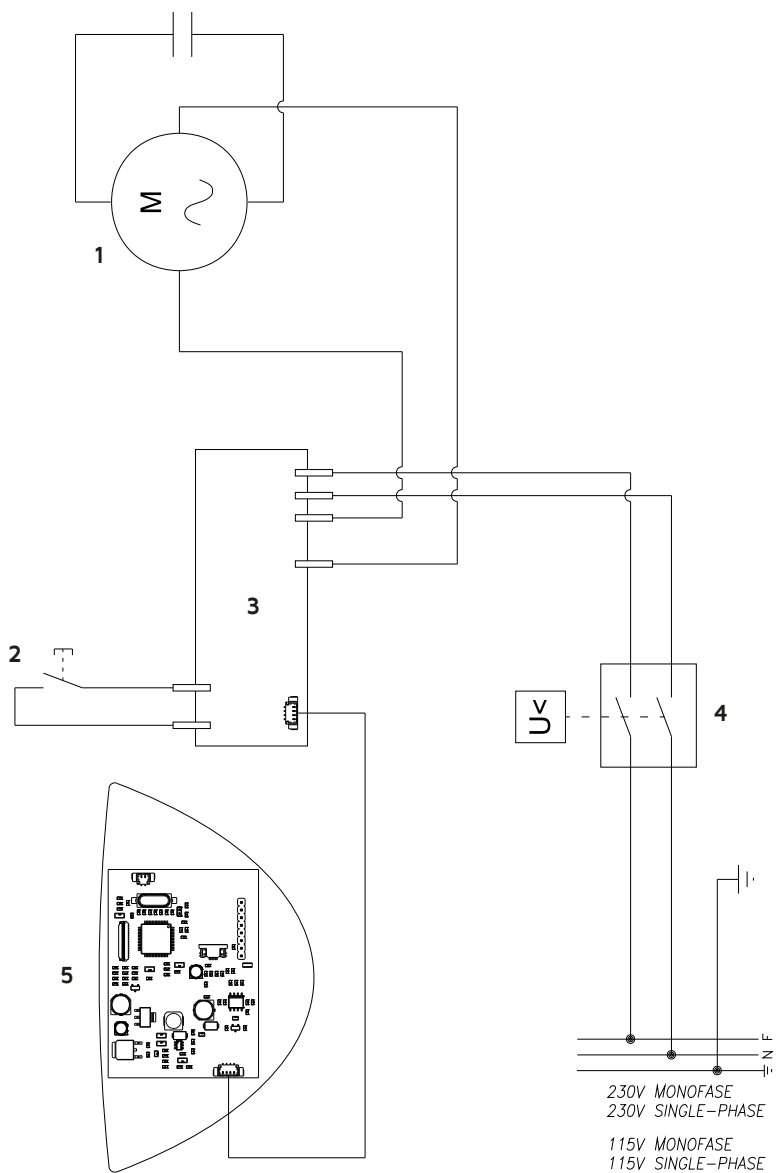
#### SCHALTPLAN- LEGENDE

- 1 Mahlwerk Motor
- 2 Startschalter
- 3 Aggregat
- 4 Hauptschalter
- 5 Bildschirmgerät

### ES

#### LEYENDA ESQUEMA ELÉCTRICO

- 1 Motor de molienda
- 2 Interruptor de arranque
- 3 Unidad de potencia
- 4 Interruptor principal
- 5 Pantalla de visualización





**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE**  
EC DECLARATION OF CONFORMITY



**SIMONELLI GROUP**

Via E. Betti, 1 - 62020 Belforte del Chienti (MC) – ITALY

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità, che il prodotto:  
*Declare under our responsibility that the product:*

**MACINADOSATORE PER CAFFÈ MODELLI: MDXS65, MDJ75**  
**COFFEE GRINDER MODELS: MDXS65, MDJ75**

**SERIE: AA; AB**  
**SERIES: AA; AB**

**MATRICOLA DAL: 0001-24**  
**SERIAL Nr. FROM: 0001-24**

al quale si riferisce questa dichiarazione, è costruito in conformità alle direttive:  
*to which this declaration relates, following the provisions of the directives:*

**2006/42/EC - 2014/35/EU - 2014/30/EU - (CE) No 1935/2004 - 2011/65/EU**  
**(CE) No 2023/2006 - D. M. 21/03/1973 - 10/2011/CEE - 85/572/CEE - 82/711/CEE**

Data: Gennaio 2024  
*Date: January 2024*

CEO

**Marco Feliziani**

**[www.nuovasimonelli.it](http://www.nuovasimonelli.it)**

---

**Simonelli Group**

Via E. Betti, 1  
62020 Belforte del Chienti  
Macerata Italy  
T +39 0733 9501  
F +39 0733 950242  
[info@simonelligroup.it](mailto:info@simonelligroup.it)  
[www.simonelligroup.it](http://www.simonelligroup.it)

**Nuova Distribution Usa**

6940 Salashan Pkwy, Bldg, A  
Ferndale, WA 98248  
T +1 360 366 2226  
F +1 360 366 4015  
[info@simonelliusa.com](mailto:info@simonelliusa.com)  
[www.simonelliusa.com](http://www.simonelliusa.com)

**Nuova Simonelli Asia Pacific**

61 Kaki Bukit Ave 1  
#02-24 Shun Li Industrial Park  
Singapore 417943  
T +65 68410985  
[www.nuovasimonelliasiapacific.com](http://www.nuovasimonelliasiapacific.com)

**Nuova Distribution France**

Hexapole - Actipole - Bat 5  
Rue Maurice Herzog  
73420 Viviers Du Lac  
T +33 (0) 9 67894852  
F +33 (0) 4 79544852  
[info@nuovadistribution.fr](mailto:info@nuovadistribution.fr)